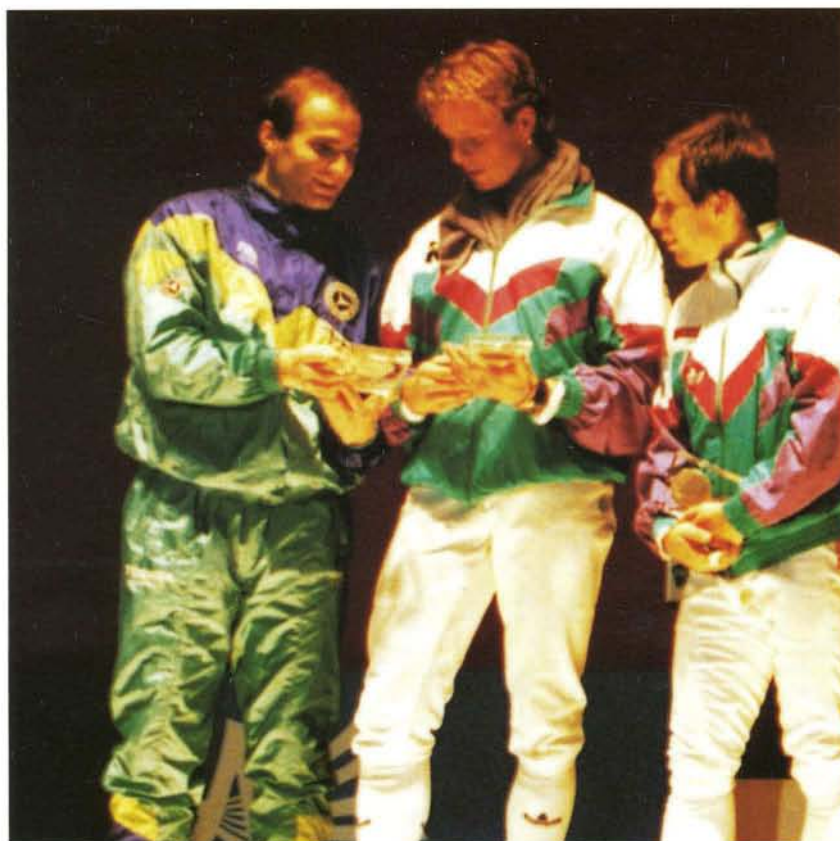
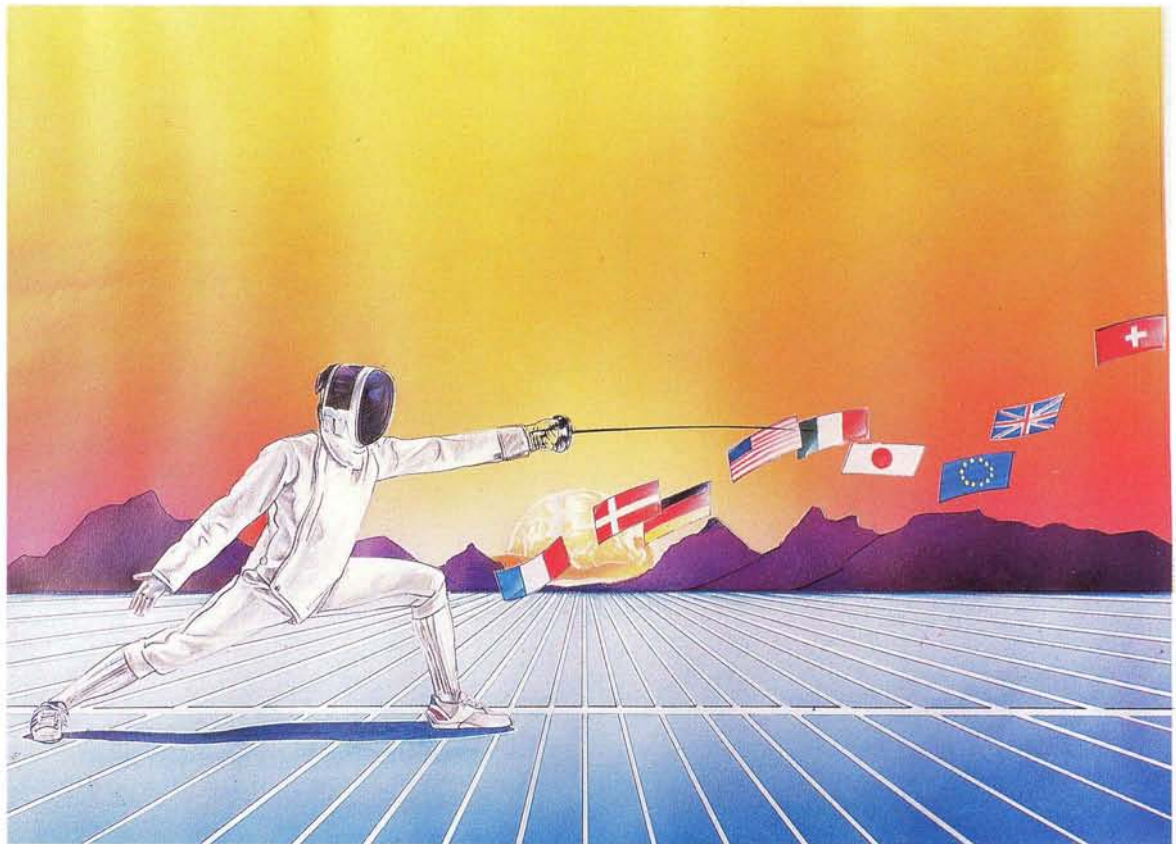
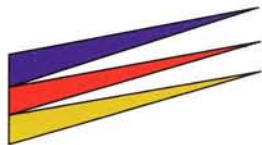


# ESCRIME INTERNATIONALE

N° 1 – 1<sup>er</sup> FÉVRIER 1992. –



# FRANCE·LAMES



**Leader mondial en escrime  
Partenaire officiel de la F.I.E.  
Fournisseur officiel des armées  
Pistes officielles des J.O. Barcelone 92**

## COMITÉ EXÉCUTIF DE LA F.I.E.

**Président :**  
M. Rolland BOITELLE.

**Président d'honneur :**  
M. Pierre FERRI.

**Ancien président :**  
M. Gian-Carlo BRUSATI.

**Vice-président d'honneur :**  
M. Pal KOVACS.

**Vice-président :**  
M. Jacques HOCHSTAETTER.

**Vice-président :**  
M. Sidney ROMEO.

**Secrétaire général :**  
M. Emmanuel RODOCANACHI.

**Secrétaire-Trésorier :**  
M. René ROCH.

**Membres**  
M. Valérian BAZAREVITCH.  
M. Wolf-Gunther DIEFFENBACH.  
M. Jenő KAMUTI.  
M. Miquel MANRIQUE.  
M. Chaba PALLAGHY.  
M. Carl SCHWENDE.

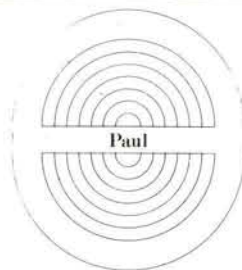
### S O M M A I R E

Comité exécutif . . . . .	Page 1
Éditorial du Président . . . . .	– 3
Libre propos par René Roch . . . . .	– 4
Vraiment absurde par Georg Neuben . . . . .	– 5/7
Les pointes d'épée par Sydney Roméo . . . . .	– 8
Une technologie de pointe M <sup>e</sup> Kaabi . . . . .	– 13
Le Sportel de Monaco par René Roch . . . . .	– 17
Championnat du Monde Istanbul . . . . .	– 18
Championnats d'Europe à Vienne . . . . .	– 19
Masters par René Roch . . . . .	– 21
Tous les classements F.I.E., tous les résultats . . . . .	– 22/30
Bulletin abonnements offre spéciale . . . . .	– 31
Tournoi d'Athènes par René Roch . . . . .	– 32



---

# Leon Paul data sheet



Leon Paul Equipment Co. Ltd.,  
14 New North Street,  
Holborn, London WC1N 3PW.  
England  
Telephone: 071-405 3832  
Fax: 071-405 3834  
Telex: 262284 Ref 2877.  
LEONPAUL.

---



## C90FES FOIL, EPEE, SABRE

- FIE regulation apparatus
- Microprocessor based
- Large bright signal lamps. Variable volume
- Always to latest regulations
- Mains/battery powered
- Modern styling, integral carrying handle
- 1 years guarantee, full back up for service/repair
- Provision for external extention lamps and clock
- Used at all major events and world championships

## ÉDITORIAL DU PRÉSIDENT

**A** l'issue d'une récente épreuve "juniors" comptant pour la Coupe du Monde, l'analyse pratiquée sur un sujet par le laboratoire agréé du Comité Olympique International a révélé la présence d'une substance médicamenteuse figurant sur la liste des produits interdits.

Cet incident remet en pleine lumière le problème crucial de l'information de nos athlètes, même si l'escrime n'est pas considérée comme un sport à hauts risques en matière de dopage.

Point n'est besoin pour un escrimeur d'avoir recours à des substances interdites susceptibles d'améliorer ses performances et de lui donner un avantage injuste.

Nous en avons pour preuve le nombre très réduit de résultats d'analyses positifs; quatre au cours de la dernière décennie, alors que des contrôles ont été effectués dans toutes les grandes manifestations internationales: Jeux Olympiques, Championnats du Monde et tournois de catégorie A comptant pour la Coupe du Monde.

Encore doit-on ajouter que pour ces quatre cas il s'agissait de médications interdites,

certes, mais relativement vénielles, pouvant être obtenues en pharmacie sans ordonnance, et destinées à soigner rhumes, maux de tête et autres affections nasales ou bronchiques. D'où l'importance de l'information.

Il est essentiel que les athlètes soient informés des procédures de sélection pour les tests lors des compétitions, ainsi que des substances qui seront analysées. Il importe que des programmes d'éducation destinés à des groupes précis (athlètes, entraîneurs, personnel médical, dirigeants, jeunes et parents) soient clairement énoncés et mettent en relief les aspects éthiques de la campagne antidopage. Il faut impérativement mettre en garde nos athlètes sur le danger d'absorption de médicaments en apparence anodins, mais dont l'un des composants peut être inscrit au tableau des substances interdites.

Je demande aux Fédérations Nationales de s'atteler à cette tâche afin que leurs ressortissants de bonne foi ne risquent pas d'être piégés lors d'un contrôle, ce qui aurait pour effet de ternir leur image et d'hypothéquer leur carrière sportive.

Lorsque paraîtront ces lignes, nous serons au seuil de la nouvelle année. Une année riche en grands événements dont l'apothéose se situera à Barcelone avec les Jeux Olympiques.

A tous, dirigeants, entraîneurs, escrimeurs du monde entier, je souhaite une excellente année empreinte de bonheur et de succès.

Roland BOITELLE  
*Président*





## ATTENTION DANGER

**L**e monde de l'escrime est en émoi. La place de notre discipline au programme olympique est discutée. Notre sport aurait des détracteurs et déjà certains craignent notre disparition. Certes, le moment est crucial et l'immobilisme semble être véritablement notre ennemi. J'ai eu le plaisir d'être convié par le président Boitelle à une réunion avec le directeur des Sports du CIO et je pense pouvoir dire, qu'à priori, notre cas est loin d'être désespéré. Il nous est fait des reproches quant à la médiatisation insuffisante de l'escrime et en particulier, il semble que le public soit quelque peu rebuté par notre repêchage et l'ésotérisme de nos armes conventionnelles. Notre équipement n'a pas évolué depuis 50 ans, l'arbitrage est trop subjectif et notre règlement complique souvent inutilement le déroulement de nos tournois. Depuis bientôt six ans, j'ai dénoncé ces erreurs. Il est vrai que nous avons obtenu certaines améliorations mais est-ce suffisant ?

Le sport, que nous le voulions ou non, est devenu un spectacle. Il est nécessaire de faire bonne figure sur le marché international si nous voulons obtenir une place convenable dans le monde médiatique.

Sans public, sans télévision, sans sponsor nous ne pourrions pas exiger notre place aux jeux olympiques. On peut le déplorer mais c'est un fait certain, le temps n'est plus à nous remémorer les "belles passes d'armes" du passé.

L'avenir appartient à ceux qui agissent. Nous avons un problème à résoudre et il faut nous hâter. Une

véritable remise en cause de notre règlement doit être envisagée. Il faut sauver nos armes conventionnelles en les réformant tout en leur gardant leurs spécificités.

Nos matchs doivent être décisifs et si c'est nécessaire, rendons-les indiscutables en augmentant leur durée. De grâce, évitons le repêchage qui n'avantage que les trente deux meilleurs tireurs et gêne considérablement l'organisation des compétitions. Nous devons faire en sorte que nos catégories A et nos championnats du monde soient réalisés de façon irréprochable. Attachons-nous à la qualité.

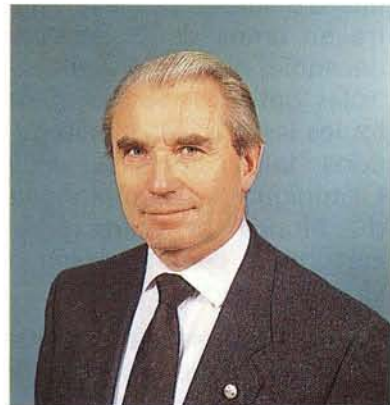
L'équipe peut être sauvée si nous acceptons certains sacrifices afin de ne pas allonger anormalement le temps de nos compétitions mondiales. Il faut également que tous les pays aient leur chance et qu'une représentation minimum par zone géographique fasse la preuve de notre universalité.

Ce n'est pas uniquement par des mots que nous convaincrions, ce n'est pas non plus, en attendant les coups que nous nous défendrons. Notre passé nous donne, certes, des droits mais il nous impose aussi des devoirs. Si l'escrime fut un sport aussi populaire et brillant, c'est que sa conception correspondait à l'esprit du siècle dans lequel elle évoluait. Il est symptomatique de voir le nombre important de très jeunes qui viennent s'inscrire à une salle d'armes et qui disparaissent lorsqu'ils ont atteint l'âge de l'adolescence. Il est évident que les arts martiaux captivent des pratiquants qui nous échappent. Pourquoi ?

De nombreuses raisons peuvent être invoquées. N'incriminons pas les autres, cherchons dans notre sport les raisons d'une certaine désaffection.

Si notre règlement ne peut être compris du public, nous ne subsisterons pas. Les sports médiatiques sont ceux dont la règle est la plus facile à comprendre. Regardons-nous. Sommes-nous des intellectuels parce que nous pouvons contester chaque décision de l'arbitre ? Certes, non. Ne nous croyons pas juristes alors que nous ne sommes que des procéduriers. Il est encore temps de réagir, mais de grâce, apprenons à nous méfier de nous-mêmes et de nos arguments spécieux. Bonne année à tous et je souhaite que 1992 apporte à notre sport le renouveau et le dynamisme qui lui sont nécessaires.

René ROCH



## VRAIMENT ABSURDE ?

**E**nfin ! M. Dr. Kniess, celui qui ne cessait jamais de clamer ses avertissements (pour la dernière fois dans "Fechtsport" 8/90) a enfin réussi : la F.I.E. s'est décidée à rendre valables de nouveau et sans restriction les règles de combat au fleuret.

Wolf Dieffenbach a expliqué clairement et de manière convainquante dans l'édition 2/91 du "Fechtsport" comment mieux répartir les chances entre l'offensive et la défensive. C'est pourquoi j'ai été stupéfié par son attitude envers une proposition qu'il qualifiait d'"absurde" (cahier 5/91); il s'agit de la proposition de supprimer la signalisation de la touche définitive, ? proposition qui ne pourrait que favoriser l'équilibre désiré. Car aujourd'hui le défenseur doit couvrir non seulement sa surface valable, mais aussi sa surface non-valable pour avoir le droit de riposter.

Il n'en a pas toujours été ainsi. Quand l'appareil de signalisation électrique a été introduit, la règle prescrivait de ne pas interrompre l'assaut en cas de touche suivant une attaque. Ainsi le défenseur pouvait riposter et l'attaquant pouvait naturellement poursuivre son attaque en cas d'absence, de riposte manquée. C'est pourquoi l'appareil électrique permet la signalisation "valable après non valable".

Au début, cette règle était appliquée. Mais on a vite compris que l'arbitre, qui n'était alors plus assisté par les assesseurs était beaucoup trop mis à contribution pour le choix entre la décision "direct" ou "par parade". On

a alors changé le règlement tel qu'il existe encore aujourd'hui, mais en conservant la signalisation devenue sans objet.

Si l'on supprimait cette signalisation de la touche non valable, non seulement le défenseur retrouverait son ancien droit mais, en outre, l'arme serait moins fragile parce qu'il n'y aurait plus de ligne dans la lame, ainsi disparaîtrait la rainure, qui se trouve d'ailleurs à un endroit peu favorable du point de vue de la solidité, de serait plus légère, donc plus facile à manier. En outre on n'aurait plus besoin de pistes métalliques, l'effet "Constantin" serait impossible et la durée des compétitions au Fleuret serait notablement raccourcie.

Par contre, une touche jugée mise directement non valable n'interromprait plus l'assaut.

Si l'on part du principe que le but de toutes les actions est la surface valable, une telle touche a manqué son but. Pourquoi doit-on alors distinguer s'il s'agit d'une touche mise par exemple la cuisse, ou si elle tombe juste à côté ? Dans chacun des deux cas la touche n'était pas précise et on doit se demander pourquoi elle doit être sanctionnée d'une part et favorisée de l'autre par l'arrêt de l'action suivante.

Il en va autrement, si une partie de la surface valable est masquée à dessein par une partie non valable. Là on pourrait donner la touche même si elle n'est pas signalisée par l'appareil (en élargissant RZ 222) dans le cas

où cette touche est reconnue valable sans aucun doute par l'arbitre ou les assesseurs. (Rien n'est changé à RZ 641, groupe 1).

Les réflexions ci-dessus ne sont pas tellement nouvelles; je les avais déjà faites en 1955 lors du développement de l'appareil électrique au fleuret. Le but fixé par moi-même, à savoir, modifier le moins possible la lame par rapport au Fleuret manuel, ne pouvait être réalisé que sans fil électrique dans la lame et, par conséquent, sans signalisation de la touche non valable. En janvier 1957 le système fut présenté aux personnes compétentes du D.F.B. et utilisé lors de la finale des Championnats du Württemberg en mai 1957.

Mais les responsables de l'époque ne purent se décider à soutenir ce système parce qu'ils auraient été forcés de modifier le règlement. On a cru pouvoir éviter ce changement avec l'appareil "Carmimari". Mais il a bien fallu s'y résoudre, et au détriment de la défense.

Si aujourd'hui des changements très importants du règlement ne semblent plus être un tabou, même dans les commissions de la F.I.E., on devrait aussi discuter calmement de la suppression de la touche non valable et, au mieux, on devrait l'essayer. Peut-être cette mesure ne serait pas tellement absurde ?

Georg NEUBER





# FRANCE·LAMES



*FRANCE-LAMES une touche de plus*

**1988...** UNE MÉDAILLE OR  
UNE MÉDAILLE ARGENT À SÉOUL

**1989...** FOURNISSEUR officiel du bicentenaire  
PARTENAIRE des championnats du monde  
à DENVER

**1990...** L'EXPOSITION des championnats  
du monde  
(MÉDAILLES DE PRESTIGE) LYON  
TROPHÉE EUROPÉEN des P.M.E.  
FRANCAISES

**1991...** PARTENAIRE officiel de la F.I.E.  
PARTENAIRE officiel  
des championnats du monde  
à Budapest  
NOUVELLES TÊTES de pointe épée

**1992...** FOURNISSEUR officiel  
des pistes  
des J.O. BARCELONE 92

...

**FRANCE LAMES** B.P. 40  
43110 AUREC

Tél. 77 35 38 80  
FAX : 77 35 28 16



# WIRKLICK ABSURD ?

**L**ob und Preis ! Dr Knieß, der unermüdliche Mahner (zuletzt in "Fechtsport 8/90"), ist endlich durchgedrungen : Die FIE hat sich aufgerafft und will den Wettkampfgeln beim Florett wieder uneingeschränkt Geltung verschaffen.

Wolf Dieffenbach hat im Heft 2/91 sehr klar und sehr überzeugend dargelegt, wie damit die Chancen zwischen offensive und defensive wieder besser verteilt werden. Umso mehr verblüfft es mich, daß er dann im Heft 5/91 einen Vorschlag als "absurd" abqualifiziert, der doch dem angestrebten Gleichgewicht eigentlich nur förderlich sein könnte - den Vorschlag nämlich, die Anzeige des endgültigen Treffers abzuschaffen. Denne heute muß ja (RZ 223) der Verteidiger nicht nur seine gültige, sondern auch seine ungültige Trefffläche decken, um das rech zur riposte zu erhalten.

Das war nicht immer so. Noch bei der Einführung des Elektromelders galt, daß ein Treffer, der infolge einer Parade ungültig aufkommt, das Gefecht nicht unterbricht. So konnte der Verteidiger noch ripostieren, der Angreifer natürlich auch seinen Angriff fortsetzen, wenn die Erwiderung ausblieb. Die Melder erlauben deshalb auch die Anzeige "gültig nach ungültig".

Anfänglich wurde auch nach dieser Regel juriert. Es zeigte sich jedoch sehr schnell, daß der nun nicht mehr durch Seitenrichter unterstützte Obmann mit der Entscheidung "direkt" oder "durch Parade" ungültig hoffnungslos überfordert war. Man

änderte die Regel auf den heutigen Stand, beließ aber die nun unsinnige Melderschaltung.

Mit dem Wegfall der Anzeige des ungültigen Treffers würde nicht nur der Verteidiger wieder in seine alten Rechte eingesetzt. Es würde auch die Waffe weniger störanfällig sein, weil die Leitung in der Klinge entfällt. Damit verschwindet auch die Nut, die sowieso an der für die Festigkeit ungünstigen Stelle sitzt (wieso eigentlich ?) und die Klinge kann leichter und damit besser handhabbar werden. Es würden auch keine Metallbahnen mehr benötigt, ein "Constantin-Effekt" wäre unmöglich und die Dauer von Florettwettbewerben würde bemerkenswert verkürzt.

Dem steht gegenüber, daß nun auch ein direkt ungültig aufkommender Treffer das Gefecht nicht mehr unterbricht.

Geht man davon aus, daß das Ziel aller Aktionen die gültige Trefffläche ist, so hat ein solcher Treffer dieses Ziel verfehlt. Warum muß dann unterschieden werden ob er z. B. auf dem Oberschenkel landet oder knapp daran vorbeigeht ? In beiden Fällen wurde ungenau gestoßen und es bleibt zu fragen, warum dies in einem Falle bestraft und im anderen Fall durch Unterbindung einer Folgeaktion belohnt werden soll.

Anders, wenn ein Teil der gültigen Trefffläche absichtlich mit einem ungültigen Bereich abgedeckt wird. Hier kann durchaus - mit einerer weiteren RZ 222 - auch ohne Anzeige

ein Treffer gegeben werden, wenn das Aufkommen vom Obmann oder von den eingesetzten Seitenrichtern einwandfrei erkannt wurde. Unberührt bleibt RZ 641, gruppe 1.

Die vorstehenden Überlegungen sind gar nicht so neu, schon 1955 habe ich sie bei der Entwicklung eines Florettmelders angestellt. Das selbstgesteckte Ziel, die Waffe gegenüber dem manuellen Florette so wenig wie möglich zu verändert, war nur ohne Draht in der Klinge und damit ohne Anzeige des ungültigen Treffers zu verwirklichen. Januar 1957 wurde das System maßgebenden Leuten des DFB vorgestellt und im Mai 1957 bei den Württembergischen Meisterschaften im Finale eingesetzt.

Die damals Verantwortlichen konnten sich aber nicht entschließen, dieses System zu unterstützen, da es zu einer Regeländerung zwang. Man glaubte, sie mit dem Carmimari-Melder vermeiden zu können. Die Änderung kam dann doch und nun zum nachteil der defensive.

Wenn nun heute selbst in Gremien der FIE gravierende Regeländerungen kein Tabu mehr zu sein scheinen, sollte man auch den Wegfall des ungültigen Treffers emotionslos diskutieren, am besten auch mal probieren ! Vielleicht ist diese Maßnahme in Wirklichkeit doch nicht ganz so absurd ?

Georg NEUBER.

# LES POINTES D'ÉPÉE

**V**oilà donc le premier article d'une série de contributions dont le but consiste à mettre au courant les athlètes, les dirigeants et les maîtres sur le matériel, l'équipement, l'armement, les appareils et les installations qu'on utilise d'une manière générale dans la pratique du sport de l'escrime.

Les données et les informations seront mises à jour au fur et à mesure en cas des modifications entraînées par les décisions éventuellement prises dans les congrès annuels de la FIE ainsi que par de matériels nouveaux et/ou équipements homologués par la commission SEMI.

On aborde tout de suite la question des "pointes d'épée" parce que le 1<sup>er</sup> janvier 1992 entrera en vigueur l'utilisation obligatoire de pointes répondant aux conditions requises suivantes, proposées par la SEMI et approuvées par le congrès :

– interdiction absolue de régler la "course d'allumage" de l'extérieur (on n'admet que les vis pour démonter la pointe) ;

– fiabilité de la pointe dont les caractéristiques initialement vérifiées par le président du jury devraient demeurer inchangées pendant le match.

Ces conditions requises essentielles prévues par le Congrès permettent aux constructeurs de mettre sur le marché des pointes fiables qui sont homologuées même si construites et dessinées d'une manière différente.

Les pointes d'épée homologuées jusqu'à maintenant sont les suivantes :

## 1. Pointes italiennes :

- Mangiarotti
- Carminari A et B
- Schermasport
- Winner Sport

## 2. Pointes françaises :

- Mion

## 3. Pointes allemandes :

- Uhlmann

## 4. Pointes anglaises :

- Paul

## 5. Pointes russes :

- Visti.

De toute manière, pour mieux éclaircir la conception du fonctionnement électromécanique des pointes, une considération préalable s'avère nécessaire.

Comme vous le savez bien, à l'heure actuelle le principe électrique de signalisation pour l'épée est axé sur la fermeture d'un circuit normalement ouvert ; les deux bouts des conducteurs de jonction à l'appareil entrent en contact lorsque la pression exercée sur la pointe dépasse la valeur de 750 gr de résistance offerte par le ressort antagoniste de la partie mobile.

Ce mode de fonctionnement permet deux possibilités de fermeture du circuit :

– les deux bouts des conducteurs sont électriquement isolés et sont court-circuités par le bouton de la pointe au moment de l'écrasement à travers deux points de contact ;

– l'un des deux bouts des conducteurs est électriquement isolé et l'autre branché en permanence avec le bouton de pointe ; même ici la fermeture du circuit se produit lors de l'écrasement de la pointe mais à travers un seul point de contact.

Par le passé le contact était réalisé dans les modes les plus différenciés (petits pistons, bouts de ressorts libres, éléments rampants, etc.) ; il est à remarquer en passant qu'il faut toujours convenablement amortir l'élément ou les éléments de fermeture du circuit afin d'assurer le contact.

Ceci étant dit on vous présente ci-dessous les figures et une note synthétique sur leur fonctionnement.



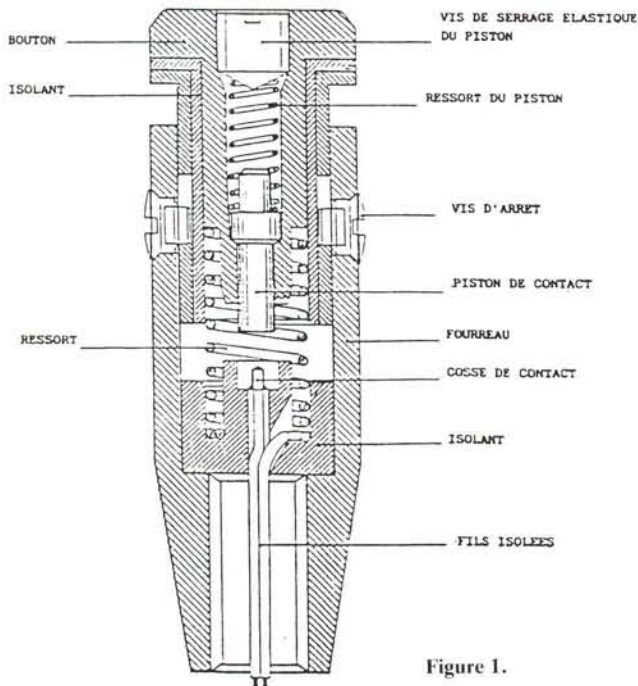


Figure 1.

• **Pointe Mangiarotti**

Elle représente le prototype des pointes à contact unique et a été proposée par la Fédération Brésilienne suite à la demande initiale d'unification standardisée des divers systèmes.

Comme vous le voyez, un conducteur est électriquement branché en permanence sur le bouton mobile à l'aide du ressort de rappel de la pointe, tandis que l'autre, électriquement isolé, entre en contact avec le piston branché avec le bouton lors de l'écrasement. Le piston, tenu sous pression dans la position exacte par un ressort, est fermé par une vis de montage spécialement prévue à cet effet.

La course de la pointe est préétablie en laboratoire par l'excursion du bouton le long de cavets pratiqués dans la douille mobile (voir figure 1).

• **Pointe Carminari.**

Elle reproduit exactement la pointe Mangiarotti et en représente l'actuelle commercialisation.

Elle est produite en deux versions A et B qui se différencient respectivement par un cavet de glissement externe ou interne (voir figure 2).

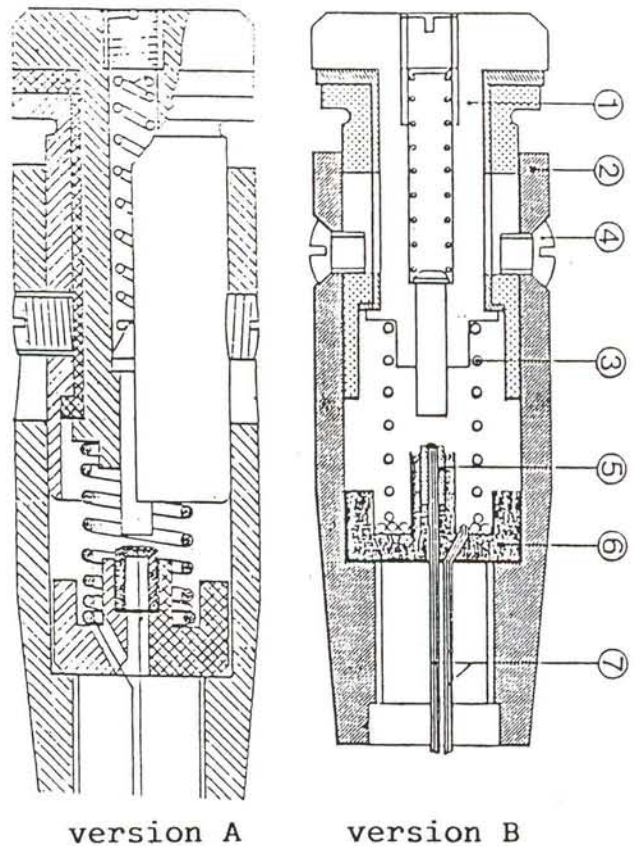


Figure 2.

### • *Pointe Schermasport*

Aussi cette pointe utilise le principe de fonctionnement de la pointe Mangiarotti et reproduit essentiellement les lignes de cette pointe.

À la seule différence que la course de la pointe ne se produit plus à travers le glissement des vis transversales dans les cavets pratiqués sur la douille mais à l'aide d'un collier coulissant sur la tête de la pointe vissé sur la douille au moment du montage (voir figure 3).

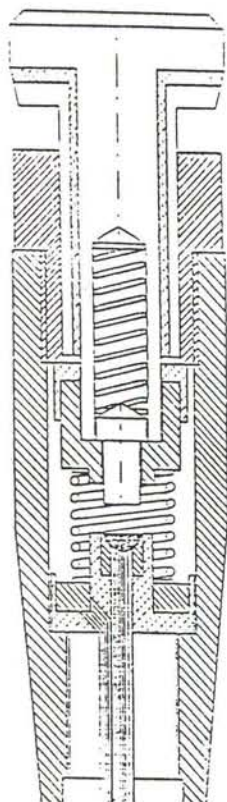


Figure 3.

### • *Pointe Winner Sport*

Tout à fait semblable, à l'exception de quelques détails de construction mécanique, à la pointe Schermasport (voir figure 4).

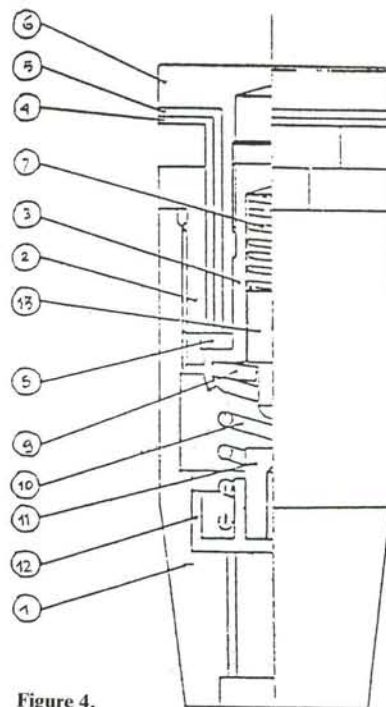


Figure 4.

### • *Pointe Mion*

La pointe Mion opte pour la fermeture en court-circuit des deux bouts des conducteurs à l'aide d'un piston mobile.

La course réalisée avec des cavets pratiqués dans la douille peut être soigneusement réglée pendant le montage à l'aide d'une vis sur la tête de la pointe.

Après avoir effectué le réglage, le serrage des vis sur le bouton écrase l'isolant périphérique du bouton sur la paroi métallique goudronnée, chose qui empêche la vis de réglage de bouger, même si on lui enlève la fente de manœuvre.



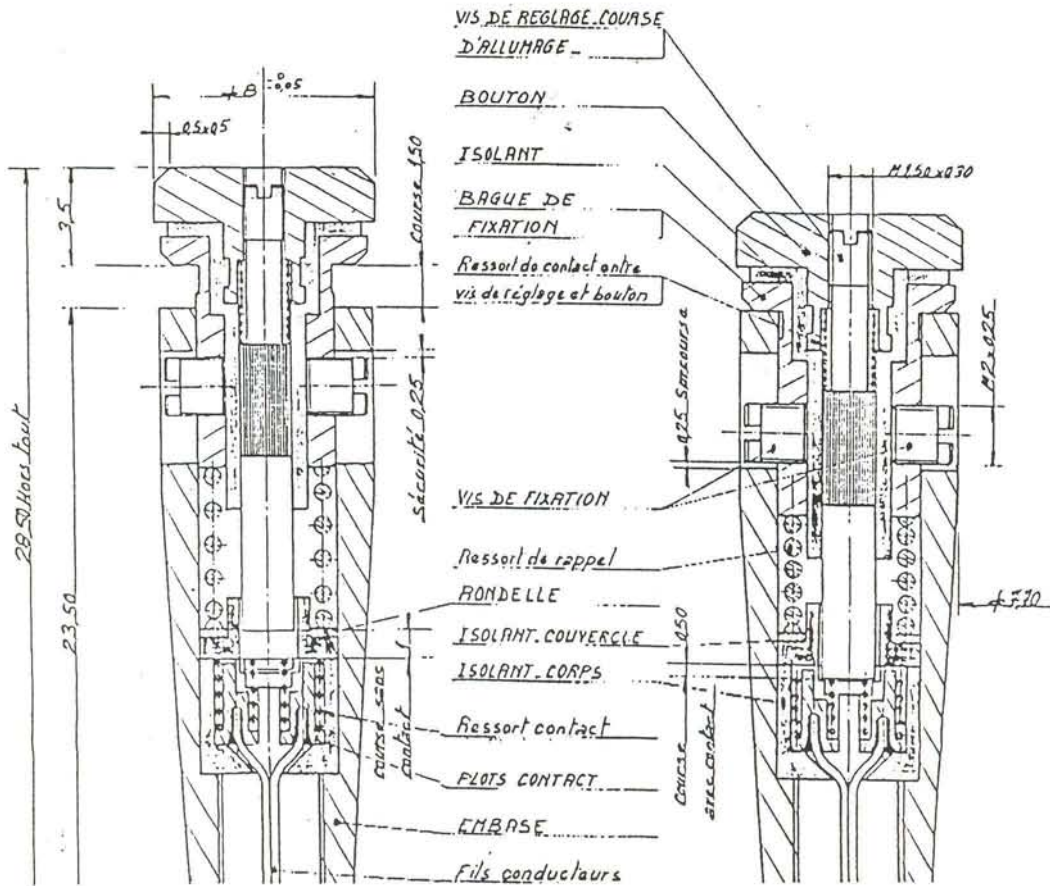


Figure 5.

Aux bouts des conducteurs sont soudés deux ressorts qui entrent en contact avec le piston à la fin de la course du bouton ; les bouts de ces ressorts ne sont pas libres, mais maintenus à l'intérieur d'un corps isolant qui en couvre supérieurement la moitié de la surface.

Ainsi, pendant le fonctionnement, les ressorts ne peuvent jamais s'étendre et donc la course de la pointe ne peut jamais être diminuée (voir figure 5).

• **Pointe Visti.**

La pointe Visti est la reproduction presque exacte de la pointe Mangiarotti (voir figure 7).

\*  
\* \* \*

Ces données relatives aux pointes seront mises à jour au fur et à mesure par rapport à l'homologation éventuelle d'autres pointes répondant aux conditions requises.

*Le Président de la SEMI.  
ing. Sidney ROMÉO.*

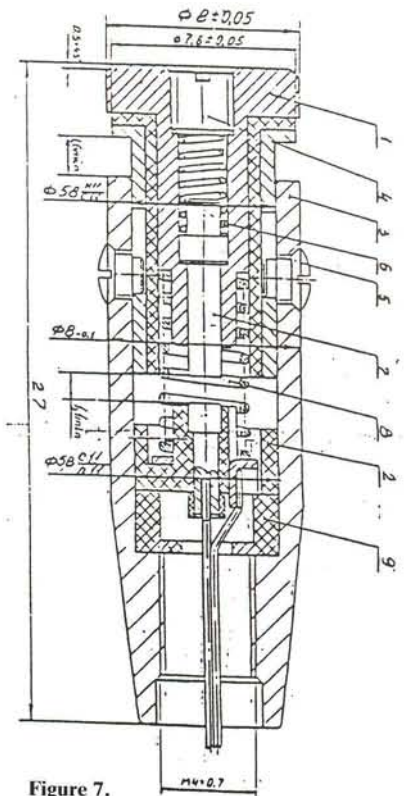


Figure 7.



DEUX SIECLES D'EXPERIENCE AU SERVICE DE L'ESCRIME

# PRIEUR SPORTS

L'AMI DES ESCRIMEURS



FOURNISSEUR OFFICIEL DES  
CHAMPIONNATS DU MONDE D'ESCRIME LYON 1990 JEUX PAN-  
AMERICAINS CUBA 1991

**SIEGE-USINE**

6 rue de Charolles  
71300 Montceau Les Mines  
Tél. : (16) 85 57 56 61  
Fax. : (16) 85 57 86 64  
Télex : 81 088

**MAGASIN**

18 rue de Nemours  
75011 Paris  
Tél. : (16 1) 43 57 89 90  
Fax. : (16 1) 43 57 80 11  
Métro : Parmentier



**D**ans un article de la revue "Escrime" parue après les jeux de Séoul, j'avais exprimé le désir qu'un technicien résolve le problème de la transmission des données de la piste à l'ordinateur central en temps réel. Maître Kaabi s'est intéressé à la question et m'a proposé une solution fin 1989. J'ai immédiatement transmis à notre ami Valentin Paraiso cette proposition et grâce à son aimable intervention cette solution sera utilisée aux Jeux Olympiques de Barcelone. La commission de propagande se réjouira de voir la mise en œuvre de sa proposition.

René ROCH.

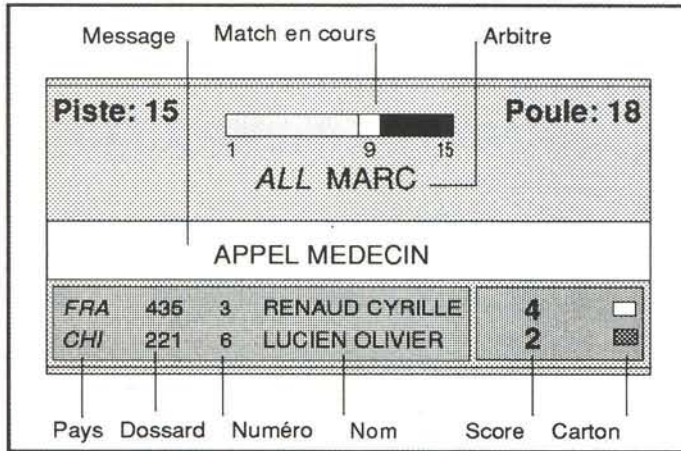
## UNE TECHNOLOGIE DE POINTE POUR L'ESCRIME !

**KABCOM international**, société de recherche et de développement en électronique et micro-informatique a mis au point un appareil révolutionnaire : le **MS22** qui va changer le look de nos compétitions. Le **MS22** est déjà adopté pour les Jeux Olympiques de Barcelone 1992. Il est conçu essentiellement pour permettre aux présidents

de jury d'envoyer à l'ordinateur central les résultats des matches au fur et à mesure de leur déroulement, mais aussi pour le directeur technique et les organisateurs afin de mieux gérer les épreuves grâce à l'ordinateur de gestion de pistes. Le public peut, lui aussi, suivre directement les assauts au travers d'un panneau d'affichage automatique.



Le MS22.



Exemple d'affichage d'un écran de gestion de piste

### Le panneau d'affichage

Connecté directement à l'appareil MS22, il reprend et affiche automatiquement l'identité des deux tireurs, le numéro de piste, le numéro de poule ou de tableau, le score des manches, le score du match en cours, etc. Pendant une rencontre par équipes, le score en nombre de victoire ainsi que le nombre de touches est affiché en temps réel. Avec ses caractères mosaïques le panneau d'affichage est lisible à 50 m. Cela permet au public de mieux suivre les épreuves et de connaître les tireurs sans encombrer les pistes.

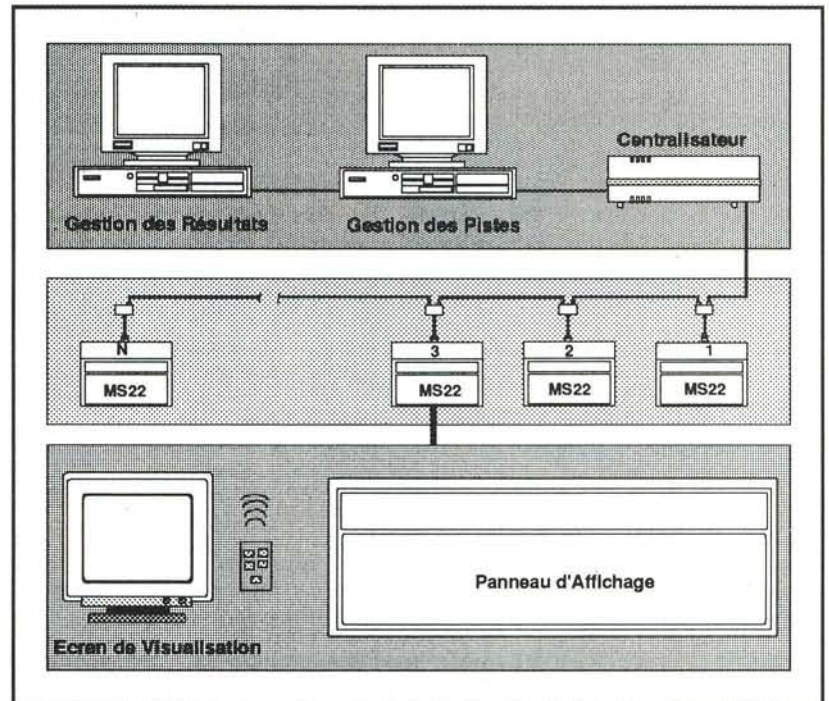
Pendant les arrêts des matches, le directeur technique ainsi que les organisateurs peuvent lancer des messages d'information générale concernant la compétition (formule, horaires, etc.). Des spots publicitaires animés peuvent également être affichés. Cette éventualité peut encourager les sponsors à soutenir nos compétitions.

### Une manipulation aisée

Doté d'une technologie de pointe, le MS22 est d'une manipulation très simple. Toutes les informations (numéro de poule, numéro de match, identité des tireurs etc.) sont affichées automatiquement et changent après chaque match validé par le président de jury qui est muni d'une clé personnelle de sécurité.

### J'ai un an et je parle plusieurs langues

Surdoué, le MS22 parle plusieurs langues. Il permet ainsi aux présidents de jury et au directeur technique, éventuellement les organisateurs, d'être en contact permanent grâce aux messages parlants qu'ils peuvent échanger. De ce fait, le président de jury n'a plus besoin de se déplacer pour demander un médecin ou un réparateur, il suffit pour cela d'envoyer un message à partir de son appareil au directeur technique qui prend toutes les mesures nécessaires.



Exemple de configuration



### ***L'écran de gestion de pistes***

Pour mieux gérer les épreuves, un écran de gestion de pistes permet au directoire technique ainsi qu'aux organisateurs de suivre en temps réel l'état de chaque piste (match en cours, nombre de matches terminés, nombre de matches restants). L'ordinateur prévient de la disponibilité d'une piste ou d'un président de jury.

### ***L'écran de visualisation***

Connectés directement à l'appareil **MS22**, les écrans de visualisation sont prévus pour être placés à côté des pistes. Ils affichent automatiquement la poule (ou le tableau), le nom de l'arbitre, l'ordre des rencontres, etc. permettant aux participants de suivre en temps réel le déroulement de l'épreuve.

### ***Bientôt la télécommande !***

La télécommande à infra-rouge permettra prochainement aux présidents de jury d'effectuer eux même le changement de score, d'infliger les cartons et de faire fonctionner le chronomètre sans avoir besoin de personnel auxiliaire.

### ***Au-delà de toutes les perfections***

Une assistance et une maintenance à distance. Programmer, ou encore faire un diagnostic en vue d'une réparation d'un **MS22** se trouvant par exemple aux États-Unis ne demande pas son transfert en France. Il suffit de mettre l'appareil en question en liaison avec le système de maintenance de la société **KABCOM** via un Modem.

**Faire sortir l'escrime de l'ombre** et lui donner un look digne d'un sport olympique, c'est notre but.

Que vous soyez pratiquant, dirigeant ou maître d'armes, nous attendons vos idées et vos critiques.

N'hésitez pas ; écrivez à : **Société KABCOM International, département "Escrime" 5, rue Gustave-Eiffel 91420 Morangis-France.**

# PROFESSIONNELS

*Les professionnels apprécient la technique,  
le design et la finition des équipements  
d'escrime Uhlmann*

*parcequ'Uhlmann exige les plus hautes performances  
concernant qualité et sécurité*

*des innovations et des améliorations sont le souci  
permanent d'Uhlmann*

*Uhlmann est votre partenaire compétant*

*pour chaque escrimeur, pour le club, pour la fédération  
et cela dans le monde entier*



Uhlmann Fechtsport  
GmbH & Co. KG  
Uhlmannstraße 12  
Postfach 1553  
D-7958 Laupheim

**Uhlmann**  
**International**

*Le premier fabricant d'articles  
d'escrime dans le monde entier.*

Telefon: 073 92 / 60 18  
Telex: 719 410  
Telefax: 073 92 / 23 73

**allstar**<sup>®</sup>  
international

**Le No.1 dans le monde d' escrime  
allstar - l' équipement le plus  
performant pour l' escrime.**

**allstar**<sup>®</sup>  
international

Telefon 07121/52025 - 26  
Telefax 07121/59428  
Telex 7 29 540 allst  
Fecht-Center Carl-Zeiss-Str.61  
D-7410 Reutlingen





## SPORTEL (5 - 6 octobre 1991)

**N**otre fédération était présente au Sportel de Monaco et notre stand a reçu la visite de S.A.S. le prince héréditaire Albert et du président Juan-Antonio Samaranch. Au cours de cette manifestation une cassette contenant des extraits des championnats du monde de Lyon a reçu le premier prix du podium d'or 91. Ce qui prouve que l'escrime peut intéresser le monde de l'audiovisuel. Il m'avait été demandé un article pour le journal "Sportel". Vous en trouverez ci-dessous le texte.

Ajoutons qu'au cours de ce symposium les cinq composantes pour qu'un événement puisse espérer une bonne télévision ont été définies.

- 1) Dramaturgie.
- 2) Des vedettes.
- 3) Un drapeau.
- 4) Un spectacle.
- 5) Un commentateur enthousiaste.

Notre sport peut facilement satisfaire ces exigences.

René ROCH.

### FLEURET MOUCHETÉ

Il est déjà question de 92

*Sportel 91 a été une découverte pour la Fédération Internationale d'Escrime. Nous attendions peut-être des contacts plus nombreux avec les différents diffuseurs et une plus grande animation dans notre stand. Le bilan de cette manifestation est malgré tout entièrement positif. Les conversations que nous avons eues avec les représentants des différentes chaînes nous prouvent que ceux-ci ont maintenant une meilleure connaissance de notre sport. La cassette qui a été primée a prouvé s'il en était besoin que l'Escrime est un sport riche en émotions.*

*Nous repartirons du Sportel avec la satisfaction d'avoir contribué à l'amélioration de l'Image de l'Escrime.*

*Nous espérons que les relations nouées au cours de cette exposition seront suivies de réalisations tangibles. Peut-être faudrait-il modifier l'organisation matérielle de ce marché international. Il semblerait préférable de commencer par le symposium et de réunir ensuite les différents exposants dans un espace commun qui permettrait une meilleure convivialité. C'est ce que nous souhaitons pour notre prochaine participation.*

René ROCH.

## PODIUM D'OR 91 : le bouquet final



Réunis sur la scène du grand salon du Loews autour de S.A.S. le Prince Héréditaire Albert, les membres du Jury et les Lauréats.



## LES 42<sup>e</sup> CHAMPIONNATS DU MONDE DES MOINS DE 20 ANS

La Fédération Turque et la ville d'Istanbul ont accueilli, du 30 octobre au 4 novembre 1991 les 42<sup>e</sup> championnats du monde des moins de vingt ans.

Les circonstances n'avaient pas facilité la tenue de cette compétition : initialement prévue, comme toujours, pendant la période de Pâques, elle a dû être reportée à fin août - début septembre par le Comité Exécutif en raison de la guerre du Golfe, trop proche géographiquement et trop présente psychologiquement pour qu'on puisse l'ignorer. Plusieurs fédérations ayant ensuite manifesté que leurs plans d'entraînement ne permettraient pas à leurs tireurs d'être prêts pour la nouvelle date retenue, un nouveau report a été décidé, que la Fédération Turque a très sportivement accepté.

Malgré ces difficultés, et grâce au dévouement de tous ceux qui ont travaillé avec acharnement à la réussite de ces championnats, nos amis turcs ont gagné leur pari et démontré que même un pays moins avancé en escrime pouvait réussir d'excellents championnats du monde des moins de vingt ans.

On oubliera vite deux incidents (un retard de mise en route de l'ordinateur le premier jour et l'absence d'hymne de l'Union Soviétique) pour saluer une triple réussite.

1) Le déroulement sans heurt et avec ponctualité de la compétition, dès le retard initial comblé. Sur les pistes, un esprit sportif satisfaisant (de nombreuses touches annoncées, notamment au sabre, et peu de gestes répréhensibles), mais il faut viser, dans ce domaine, l'objectif de "zero défaut". à mes yeux, les origines et les caractéristiques de notre sport - sa noblesse et son panache - imposent à nos athlètes d'être plus impeccables que les autres.

2) Une internationalisation des finales dont il faut se féliciter. À cet égard, la finale de l'épée hommes a été exemplaire : huit pays (dont le Canada, la Corée et le Koweït) et trois continents représentés. L'épéiste canadien a d'ailleurs

obtenu une brillante médaille d'argent. Au total quinze pays différents ont été représentés dans les finales.

Je n'affirmerai sûrement pas que cet excellent résultat d'ensemble est seulement dû aux efforts tenaces que la F.I.E. poursuit depuis de nombreuses années pour renforcer l'escrime hors de ses zones traditionnelles : il appartient d'abord aux fédérations, aux entraîneurs et aux tireurs concernés. Je constate cependant avec plaisir qu'il va tout à fait dans le sens de notre action et qu'il contribuera à détruire l'un des arguments utilisés, ici où là, par certains adversaires de l'escrime...

3) Une excellente reprise par la télévision. C'est la première fois que la télévision turque retransmet une épreuve d'escrime. Elle l'a fait d'excellente façon, en présentant d'abord les règles de base de chaque arme, en utilisant souvent le "ralenti" et en variant les angles de prises de vue. La présence d'un grand rideau uniforme derrière la piste permettait, ainsi qu'il est nécessaire, de détacher correctement les tireurs et leurs armes sur l'écran. Compte tenu des habitudes de vie locales, l'heure de diffusion, 10 h 30 du soir, n'était pas trop tardive et la durée (de 10 à 20 minutes selon les jours) convenable. Au total, une belle opération de promotion de l'escrime !

La qualité des armes pratiquées a surtout été remarquée dans quelques matches au fleuret masculin (Riedel/Becker, Donzelli/Bisdorf, par exemple), à l'épée hommes (Shang/Ku, Lang/Kalachnikov) et au sabre (Boros/Goutsait). La valeur de la très jeune Aïda Mohamed (hun), gagnante du fleuret féminin, a également été très applaudie.

J'en terminerai en soulignant la chaleur de l'accueil de tous les dirigeants turcs et l'importance que cet événement a prise pour eux, manifestée par la présence du Gouverneur d'Istanbul lors de la finale du sabre. La soirée de clôture, quant à elle, a été animée, sympathique et... jeune !

Emmanuel RODOCANACHI.  
Secrétaire Général.



### RÉSULTATS

#### SABRE

1. BOROS Gyorgy	HUN
2. GOUTSAÏT Vadim	URS
3. KOVACS Balacs	HUN
4. SIROVICH Giovanni M.	ITA
5. JASKOT Norbert	POL
6. LOMBARDO Ivan	ITAL
7. SOBALA Marcin	POL
8. FISCHER Thorsten	ALL

#### FLEURET DAMES

1. MOHAMED Aïda	HUN
2. TOTH Monika	HUN
3. BAUER Simone	ALL
4. OMAYON Ayelet	ISR
5. OCCHIPINTI Alda	ITA
6. VEZZALI Valentina	ITA
7. BOIKO Svetlana	URS
8. BLANCHI Stéphanie	FRA

#### ÉPÉE HOMMES

KALACHNIKOV Alexei	URS
SHONG Laurie	CAN
MILAN Cornel	ROU
LANG Daniel	SUI
BLOOM Tamir	USA
SARKÓZI Attila	HUN
AL HAMMER Mohamed	KOW
KU Kyu-Dong	KOR

#### FLEURET HOMMES

DONZELLI Luca	ITA
BIßDORF Ralf	ALL
MARSI Mark	HUN
BECKER Thorsten	ALL
RIEDEL Karsten	ALL
BRYZGALOV Alexei	URS
GRANLER Oskar	SUE
LAMBERT Olivier	FRA



# CHAMPIONNAT D'EUROPE A VIENNE

## Du 25 au 28 octobre 1991

**L**es championnats d'Europe de 1991 se sont déroulés à Vienne selon une organisation entièrement renouvelée. Ils ont été organisés dans cinq armes en individuels et par équipes, réunissant au total 230 concurrents en individuels et 168 concurrents par équipes. (Individuels : au fleuret, catégorie messieurs : 53 ; au fleuret, catégorie dames : 37 ; à l'épée, catégorie messieurs : 55 ; à l'épée, catégorie dames : 50 ; au sabre : 35 concurrents. Par équipes : au fleuret, catégorie messieurs : 9 équipes ; au fleuret, catégorie dames : 7 équipes ; à l'épée, catégorie messieurs : 12 équipes ; à l'épée, catégorie dames : 9 équipes ; au sabre : 5 équipes). Les tours de qualification et les combats d'élimination directe jusqu'au niveau des 32 dans l'ensemble des cinq armes se sont déroulés le 25 octobre, le 26 octobre, les cinq tableaux ont été disputés, jusqu'aux demi-finales. Les demi-finales se sont déroulées ensuite le dimanche 27 octobre à 11 h et à 14 h, la grande finale, c'est-à-dire les cinq combats en vue du titre de champion d'Europe dans les cinq armes. Cette façon de procéder a été décrite, tant par les participants que par les soigneurs, mais surtout par le public et les médias comme très efficace. Le dimanche après-midi se déroulaient encore les éliminatoires par équipes et les combats par équipes du lundi 28 octobre se sont terminés par la dernière finale à 19 h. Organiser un championnat par équipes réunissant huit équipes par arme sur un jour n'est possible que si l'on fixe à trois le nombre de membres d'une équipe. Résultats.

### Individuel :

#### Fleuret messieurs :

1. Istvan BUSA (HON).
2. Michael LUDWIG (AUT).
3. Zsolt ERSEK (HON).
3. Bohuslav ZYCH (POL).

Par équipes : HON, FRA, POL.

#### Fleuret dames :

1. Zouzsa JANOSI (HON).
2. Ildiko PUSZTAI (HON).
3. Monika WEBER (ALL).
3. Lucia TRAVERSA (ITAL).

Par équipes : HON, BUL, FRA.

#### Épée messieurs :

1. Ivan KOVACS (HON).
2. Jean MURATORIO (FRA).
3. Arno STROHMEYER (AUT).
3. Jiri DOUBA (TCH).

Par équipes : ALL, AUT, TCH.

#### Épée dames :

1. Marianne HORVATH (HON).
2. Zsuzsa SOECS (HON).
3. Gioengyi SZALAY (HON).
3. Pernette OSINA (HOL).

Par équipes : HON, AUT, POL.

#### Sabre :

1. Bence SZABO (HON).
2. Peter ABAY (HON).
3. Gyoergy NEBALD (HON).
3. Zissi BABANASSIS (GRE).

Par équipes : HON, FRA, AUT.

## UNION EUROPÉENNE D'ESCRIME

Le 26 octobre, au cours des championnats d'Europe, s'est déroulée la réunion constitutive de l'Union Européenne d'Escrime. Vingt et une nations avaient délégué des représentants à cette réunion constitutive. Les statuts ont été votés, le siège de l'Union est à Luxembourg. En attendant le congrès électif ordinaire, ce sont le Président de la Fédération Autrichienne d'Escrime, M. Rainer Mauritz (Président), le Président de la Fédération Française d'Escrime, M. Pierre Abric (Vice-Président), le Président de la Fédération Hollandaise d'Escrime, M. Robert Van de Flier (Secrétaire Général), et M. Robert Schiel (Secrétaire Financier) qui dirigeront cette Union. La raison supérieure qui a conduit à la création de cette Union était de promouvoir l'escrime dans toute l'Europe et de favoriser son développement. Les événements politiques de ces deux dernières années ont montré qu'il était nécessaire de prendre des mesures de promotion générales pour l'ensemble de l'escrime en Europe. Il n'y a en effet que cinq nations où les infrastructures sont adaptées. En outre, il y a sept autres nations où elles sont plutôt mauvaises, et sept nations où elles sont très mauvaises, pour des raisons sportives ou financières. Ceci représente un grand champ d'activités pour cette Union Européenne. Le bureau provisoire est le siège de la Fédération Française d'Escrime à Paris.

Article de Rainer MAURITZ.





# EUROPAESCHE MEISTERSCHAFTEN IN WIEN

## 25 bis 28 oktober 1991

**I**n einer völlig neuen Organisationsform fanden die Europäischen Meisterschaften 1991 in Wien statt. Sie wurden in fünf Waffen im Einzel und in der Mannschaft veranstaltet und hatten insgesamt 230 Einzelstarter und 168 Mannschaftsstarter (Einzel: Herrenflorett 53, Damenflorett 37, Herrendegen 55, Damendegen 50, Säbel 35 starter, Mannschaft: Herrenflorett 9, Damenflorett 7, Herrendegen 12, Damendegen 9, Säbel 5 Mannschaften). Die Qualifikationsrunden und die Gefechte der direkten Ausscheidung bis zum Stand von 32 in allen fünf Waffen fanden am 25 Oktober statt, am 26. Oktober wurden die fünf Tableaus gefochten und zwar bis die jeweiligen zwei Semifinalgefechte feststanden. Die Semifinale fanden dann am Sonntag, den 27. Oktober um 11.00 Uhr statt und um 14 Uhr das große Finale, nämlich die fünf Gefechte um den Europäischen Meistertitel in den fünf Waffen. Diese Art der Durchführung wurde sowohl von den Aktiven, als auch von den Betreuern, vor allem aber vom Publikum und den Medien als sehr wirkungsvoll bezeichnet. Am Sonntag nachmittag wurden noch die Ausscheidungsgefechte für den Mannschaftsbewerb durchgeführt und der Mannschaftsbewerb am Montag, den 28. Oktober wurde mit dem letzten Finale um 19.00 Uhr beendet. Einen Mannschaftsbewerb mit jeweils 8 Mannschaften pro Waffe an einem Tag durchzuführen ist nur dann möglich, wenn man die Mannschaftsstärke mit 3 fixiert. Die Ergebnisse:

### Einzel :

#### Herrenflorett :

1. Istvan BUSA (HON).
2. Michael LUDWIG (AUT).
3. Zsolt ERSER (HONG).
- 3 Bohuslav ZYCH (POL).

**Mannschaft :** HON, FRA, POL.

#### Damenflorett :

1. Zouzsza JANOSI (HON).
2. Ildiko PUSZTAI (HON).
3. Monika WEBER (FRA).
3. Lucia TRAVERSA (ITA).

**Mannschaft :** HON, BUL, FRA.

#### Herrendegen :

1. Ivan KOVACS (HON).
2. Jean MURATORIO (FRA).
3. Arno STROHMEYER (AUT).
3. Jiri DOUBA (TCH).

**Mannschaft :** ALL, AUT, TCH.

#### Damendegen :

1. Marianne HORVATH (HON).
2. Zsuzsa SOECS (HON).
3. Gyoergy SZALAY (HON).
3. Pernette OSINA (HOL).

**Mannschaft :** HON, AUT, POL.

#### Säbel :

1. Bence SZABO (HON).
2. Peter ABAY (HON).
3. Gyoergy NEBALD (HON).
4. Zissi BABANASSIS (GRE).

**Mannschaft :** HON, FRA, AUT.

## UNION EUROPEENNE D'ESCRIME

Am 26. Oktober, im Verlaufe der Europäischen Meisterschaften, wurde die konstituierende Sitzung der Europäischen Fechtunion abgehalten. 21 Nationen hatten Vertreter zu dieser konstituierenden Sitzung entsandt. Die statuten wurden beschlossene, der Sitz der Union ist Luxembourg, bis zum ordentlichen Wahlkongreß werden der Präsident des Österreichischen Fechtverbandes, Rainer Mauritz, diese Union als Präsident, Pierre Abric, Präsident des Französischen Fechtverbandes, als Vize-Präsident, Robert Van de Flier, Präsident des Niederländischen Fechtverbandes, als Generalsekretär und Robert Schiel als Finanzsekretär führen. Der oberste Grund, der zu Schaffung dieser Union geführt hatte, war der, den Fechtsport in ganz Europa zu fördern und seine Entwicklung voranzutreiben. Durch die politische Ereignisse der letzten beiden Jahre, hat sich gezeigt, daß es notwendig ist, umfassende Förderungsmaßnahmen für den Fechtsport notwendig ist, umfassende Förderungsmaßnahmen für den Fechtsport in Europa zu ergreifen. Es gibt eigentlich nur fünf Nationen, bei denen die Infrastruktur stimmt, Weiters gibt es sieben Nationen, wo sie gut ist, sieben Nationen, wo sie eher schlecht ist und sieben Nationen, wo sie aus sportlichen oder finanziellen Gründen sehr schlecht ist. Ein umfangreiches Feld für Aktivitäten dieser Europäischen Union. Vorläufiges Büro ist der Sitz des Französischen Fechtverbandes in Paris.

Bericht von Rainer MAURITZ.



## MASTERS DE FLEURET Bordeaux 8 novembre 1991

### FESTIVAL TAUBER

Nous avons assisté à un magnifique master organisé à Bordeaux et sponsorisé principalement par la région Aquitaine. René Coicaud, ancien membre de l'équipe de France de fleuret a réussi à faire partager l'enthousiasme qu'il a toujours manifesté pour son arme de prédilection. N'oublions pas que Bordeaux fournit de nombreux champions à l'équipe de France, dont le moindre ne fut pas Jehan Buhann champion olympique 1948. La soirée fut pleinement réussie car pouvait-on rêver mieux que d'une finale opposant les numéro 1 et numéro 2 mondiaux.

Il a été démontré s'il en était besoin que l'or des championnats du monde et l'argent du master ne sont pas incompatibles.

Ce fut un remake des championnats du monde et les deux membres du club de Tauberbischoseim ont été intraitables. Ingo Weissenborn a montré une maîtrise supérieure à celle manifestée lors des derniers championnats en ne perdant qu'une manche en finale contre son camarade de club. Émile Beck "le sorcier de Tauber" était présent et ce fut certainement pour lui un jour inoubliable, car le titre de "masters fleuret" 1991 s'ajoute aux titres de champion du monde et vainqueur de la coupe du monde déjà conquis à Budapest.

L'Autrichien Wendt vient concrétiser avec sa troisième place une carrière faite de ténacité et de volonté. Saluons cette place d'honneur gagnée au milieu des représentants des "grands pays".

Le master est une compétition particulière où les tireurs doivent atteindre leur plein régime dès les premiers combats. Certains ont pu contester sa valeur par rapport à un championnat du monde. Il est réjouissant que les tireurs allemands nous montrent que l'on peut gagner une épreuve quelque

soit sa longueur. La faculté d'adaptation de ces champions a certainement incité les entraîneurs des autres protagonistes à une réflexion constructive.

Le fleuret sort en grand vainqueur de cette épreuve qui a enthousiasmé le public bordelais.

René ROCH  
Président commission propagande

### RÉSULTATS

#### QUART DE FINALE

Weidmer (All) bat Esck (Hong) 5-6  
5-2/5-2.  
Wendt (Aut) bat Bel (Fr) 0-5/5-3/5-3.  
Borella (Ita) bat Lhotelier (Fr) 6-4  
1-5/5-2.  
Weissenborn (All) bat Numa (Ita) 5-3/  
5-3.

#### DEMI-FINALE

Weidner bat Wendt 5-2/6-4.  
Weissenborn bat Borella 5-3/5-3.

#### FINALE

Weissenborn bat Weidner 5-3/3-5/5-2.

#### POUR LA TROISIÈME PLACE

Wendt bat Borella 5-3/5-3.



ÉMIL BECK

Le sorcier de Tauberbischoseim

# CHAMPIONNATS PANARABES (Alexandrie)

## RÉSULTATS DU PREMIER CHAMPIONNAT AFRICAIN D'ESCRIME (Caire, du 2 au 5/12/91)

### Fleuret hommes :

1. Mohamel Al Motawakel (EGY).
2. Maged Sahaker (EGY).
3. Ahmed Hassan (EGY).

### Épée hommes :

1. Al Sayed Mohamel Alsayed (EGY).
2. Bizk Aly Fahmy (EGY).
3. Aemaan Mouner (EGY).

### Fleuret équipes :

1. Egypte.
2. Tunisie.
3. Maroc.

### Épée équipes :

1. Egypte.
2. Tunisie.
3. Maroc.

Le premier Championnat Africain d'Es-  
crime au Fleuret Dames et au Sabre  
aura lieu au cours de la première moitié  
du mois d'avril 1992 en Tunisie.



Podium fleuret masculin. Razzia de l'Egypte.

### Fleuret hommes individuel :

1. Ahmed Hassan (EGY).
2. Mamer Hamza (EGY).
3. Maged Shaker (EGY).

### Sabre individuel :

1. Samy Saad (EGY).
2. Ibrahim Alkataan (KOW).
3. Medhat Alrakry (EGY).

### Épée hommes individuel :

1. Relk Aly Fahmy (EGY).
2. Sayed Mohamed Alsayed (EGY).
3. Ehab Mouferh (EGY).

---

### Équipes :

#### Fleuret hommes :

1. EGY.
2. KOW.
3. ARA.

#### Épée hommes :

1. EGY.
2. KOW.
3. TUN.

#### Sabre :

1. ARA.
2. EGY.
3. KOW.



## SABRE MASCULIN

*Catégorie junior*  
1-12-1991

	BUDAPEST	GOEPPINGEN	DOURDAN	MADRID	CATANIA	DORMAGEN	TOTAL
1) TARANTINO Luigi	ITA		1	31	31	20	83
2) EMMERLING Darius	ALL		20	25	7	10	62
3) LOMBARDO Ivan	ITA		5	10	25	10	50
4) AGNINI Livio	ITA		16	20	10	3	49
5) LEHMANN Eero	ALL		7	5	20	14	46
6) GILMAN Dariusz	POL		31		13	1	45
7) POZDNIAKOV Stani	URS		13			31	44
8) KORMOCZI Gabor	HON		14		10	15	39
9) SZNAJDER Rafal	POL		10			25	35
10) ROSELLI Paolo	ITA			13	20	1	34
11) FRANCHIN Simone	ITA		3	14	14	3	34
12) KALUJNY Vladimir	URS		20			13	33
13) SEGUIN Cedric	FRA		25	5			30
14) MALLEZ Xavier	FRA		10			20	30
15) KOVACS Balazs	HON		7		16	7	30
16) CASERTA Raffael	ITA		3	20	5	1	29
17) DEBUSMANN Frank	ALL		7	16	5		28
18) SOBOLA Marek	POL		10		15	3	28
19) SCHIFFER Lars	ALL		15	5	3	5	28
20) TAKACS Peter	HON		5		5	16	26
21) CROCE Roberto	ALL		7		7	7	21
22) PENZES Zsolt	HON		10		5	3	18
23) ENSA Carlo	ITA				10	7	17
24) TOUYA Damien	FRA		5	7		5	17
25) NAPOLI Roberto	ITA		1	15			16
26) BONDAR Dmitri	URS		5			10	15
27) KOCH Jorn	ALL		1	3		10	14
28) STARK Patrick	ALL		3	10		1	14
29) PASTORE Gianpier	ITA		3	7	3	1	14
30) GIORA Filippo	ITA			7	5	1	13
31) CHENE Jerome	FRA		1	7		5	13
32) VOOSSEN Marc	ALL		1		10	1	12
33) PEUCH Francois	FRA		1	10			11
34) GROCE R.	ALL			10			10
35) MEDINA Fernando	ESP			3	7		10
36) TAKACS Andras	HON		5			5	10
37) FERJANCSIK Doman	HON		5			5	10
38) PACHKOULEV Nikol	BUL		5		3	1	9
39) RUBEY Christian	ALL		1			7	8
40) RICARD Benoit	FRA		3			5	8
41) LUCARELLI Renato	ITA		5	3			8
42) LUPEICA Alin	ROU			7			7
43) ZANOTTI Nicola	ITA		1	3	3		7
44) HACHE Cedric	FRA		1	5			6
45) STOLDT Winrich	ALL				5	1	6
46) MOCANU Julian	ROU		1			5	6
47) COUSIN Gildas	FRA		1	5			6
48) JULIEN Olivier	FRA			5			5
48) LIGABUE Tommaso	ITA		5				5
50) D'ALESSIO	ITA				5		5
50) ZIMNOCH Holger	ALL					5	5
52) PASTORE Domenico	ITA				5		5
52) SANCHEZ Cano D.	ESP			5			5
54) TOUYA Gael	FRA		1	3		1	5
55) NEMETH Gabor	HON		1			3	4
56) MUND M.	ALL			3		1	4
57) STOITCHEV	BUL				3		3
58) BEEZ Martin	ALL					3	3
58) BOIVIN Alexandre	CAN		3				3
58) GASPARIIN Guenter	AUT			3			3
61) ASTRUCCI Giovan	ITA				3		3

## SABRE MASCULIN

*Catégorie junior*  
1-12-1991

	BUDAPEST	GOEPPINGEN	DOURDAN	MADRID	CATANIA	DORMAGEN	TOTAL
61) DI BLASI Tommaso	ITA						3
61) FONTANI Gabriele	ITA						3
64) AUBEY Christian	ALL		3				3

## EPEE MASCULINE

*Catégorie junior*  
8-12-1991

	BUDAPEST	LE CHESNAY	TABERBISCH	BALE	LAUPHEIM	CATANIA	TOURCOING	TOTAL
1) IMRE Geza	HON					31	31	62
2) TOTOLA Gabor	HON				25	16	20	61
3) FLEGLER Michael	ALL				7	15	20	42
4) RUSSO Andrea	ITA				1	10	25	36
5) PILLAC Cedric	FRA				31	1	1	33
6) KUROWSKI Bartlom	POL					25	7	32
7) SARKOZI Attilid	HON				14	14	1	29
8) ROMAGNOLI Filippo	ITA				16	7	3	26
9) NATHO Marko	ALL				10	1	15	26
10) POENISCH Thomas	ALL				15	5	5	25
11) SCHAIER Ddvid	ITA				1	7	16	24
12) BROGGI Corrado	ITA				3	13	7	23
13) LEMANOVICZ Arkad	ALL				5	5	13	23
14) PORISINI Christi	ITA					20	1	21
15) BOSSALINI Alessd	ITA				20	1		21
16) MATSCHKE Sven	ALL				13	1	7	21
17) KAUSER Oliver	AUT					20		20
18) BURRONI Davide	ITA				7	5	5	17
19) MONPAYS Laurent	FRA				1	5	10	16
20) KRAUTTER Thomas	ALL				10	1	5	16
21) SCHMIDT Edbidn	ALL				1	10	5	16
22) EROY Stephdne	FRA				5		10	15
23) BELLEPERCHE Oliv	FRA				7	3	5	15
24) NIESS Thomas	ALL				1	7	7	15
25) CHELI Cludidio	ITA						14	14
26) FINETTI Andrea	ITA				1	1	10	12
27) BAIERLE Tobias	ALL					7	5	12
28) FEKETE Attila	HON				1	10		11
29) IMPERATORI Corra	ITA					10	1	11
30) KAYSER Oliver	AUT				10			10
31) STUTZBACH Dirk	ALL				10			10
32) LASOTA D.	ALL						10	10
33) BRIEHN Christoph	ALL				5	5		10
34) ROEDER Dirk	ALL				5		3	8
35) NEUBERT Henning	ALL				5	3		8
36) ANDRASFY Tibor	HON				7			7
37) PIECHATZEK Jorg	ALL				5	1		6
38) GRAMMER Ralf	AUT				1	5		6
39) BOGEMEYER Marti	ALL				5		1	6
40) DANCASHAZY Tamas	HON				5			5
40) RUDINGER Alexand	ALL					5		5
42) BERNERON Guillau	FRA						5	5
43) MENCARELLI Mauri	ITA					5		5
44) QUAINANCE Kimo	USA						5	5
45) PITTET Yincnet	SUI				3	1	1	5
46) ANDRINI Stefano	ITA				3			4
47) HAGLON Samuel	FRA				3			4
48) TALLIER Hugues	SUI					3	1	4
49) SCHAPPELER Tobia	ALL				3		1	4
50) HUGUENIN Theo	SUI					3	1	4
51) KLOSTERMANN Dori	ALL					3		3
52) GAERTNER Jens	ALL				3			3

## EPEE MASCULINE

Catégorie junior  
8-12-1991

	BUDAPEST	LE CHESNAY	TABERBISCH	BALE	LAUPHEIM	CATANE	TOURCOING	TOTAL
52) MAZZONI	ITA				3			3
54) BARREAU Xavier	FRA						3	3
54) MESSINA	ITA				3			3
56) CONTREPOIS Jerom	FRA						3	3
56) GARREAU	FRA				3			3
58) KUNZELMANN D	ALL						3	3
59) DARDE Cyrill	FRA						3	3
59) MACHOUD Phan	SUI				3			3
61) PONCELET Edouard	FRA						3	3
62) LINA Janusz	CAN						3	3
64) MOURET	FRA				1	1	1	3

## EPEE FEMININE

Catégorie junior  
19-10-1991

	BUDAPEST	MOEDLING	TAUBERCISC	FRASCATI	OSNABRUCK	WROCLAW	TOTAL
1) MAYER Karin	ALL				20	31	51
2) DUPLITZER Imke	ALL				25	20	45
3) OKEL Claudia	ALL				31	7	38
4) OPHARDT Kristina	ALL				5	25	30
5) GIUSSANI Roberta	ITA				15	14	29
6) CASTRUCCI Elisab	ITA				7	20	27
6) TASINATO Mara	ITA				20	7	27
8) MILANO Laura	ITA				10	13	23
9) JONULEIT Katja	ALL				5	16	21
9) ORTELLI Marina	ITA				16	5	21
11) GIOLITO Barbara	ITA				14	5	19
12) MOUTARDE Aggi	ALL				3	15	18
13) FERNI Anna	ITA				13	3	16
14) CASCIOLI Cristia	ITA				10	3	13
15) SCHMIDT Simone	ALL				10		10
15) SZIDIROPULOSZ N.	HON					10	10
17) VANSOVITCH	URS					10	10
18) TOLNAY Barbara	HON					10	10
18) WIESENER Solveig	ALL				10		10
20) KULCSAR Alexa	HON					10	10
21) SCHAUER Annette	ALL				7	3	10
22) LWIN Silke	ALL				5	3	8
23) GIUSSANI Elena	ITA				7		7
24) JAKIMIUK Joanna	POL					7	7
25) KALDI Monika	HON					7	7
25) ROUSSET Stephani	FRA				7		7
27) HOLZKAMP Denis	ALL				1	5	6
28) TRUEPER Bettina	ALL				1	5	6
29) ZIPP Anke	ALL				3	3	6
30) SPRENGER Birgit	AUT				5		5
31) GAULAND Zsofia	HON					5	5
31) HINRISCH Tina	ALL				5		5
33) GRANDE Celine	FRA				5		5
33) KOZTOL Danuta	POL					5	5
35) HOFMANN Kerstin	ALL				5		5
35) PETROUCHINA Juli	URS					5	5
37) SOOS Andrea	HON					5	5
37) VAFIADIS Ireni	SUI				5		5
39) KLINKE Madelene	ALL				1	3	4
40) GASSER Pascale	SUI				3		3
40) ROMANOVITCH Inna	URS					3	3
42) MEDYNSKA Anna	POL					3	3
43) COPPOLA Yeronika	ITA				3		3
44) RIEDL Birgit	ALL				3		3

## EPEE FEMININE

Catégorie junior  
19-10-1991

	BUDAPEST	MOEDLING	TAUBERCISC	FRASCATI	OSNABRUCK	WROCLAW	TOTAL
45) RUTZ Corinna	ALL				3		3
46) GARNIER Isabelle	FRA						3
47) SCHOLL Jacqueline	ALL				3		3
48) GALLAND Elleonor	FRA				1		1
49) JOHANNUSMA Kamla	HOL				1		1
50) GIRARDO Elisa	FRA				1		1
51) CHERDRON Anne	ALL				1		1
52) WENDE Claudia	ALL				1		1
53) LOTZE Christine	ALL				1		1
54) NEUHAUS Karen	ALL				1		1
55) SCHMID Nicole	ALL				1		1
56) DOLDI Simone	ALL				1		1
57) EBERT Beate	ALL				1		1
58) AUGROS Claire	FRA				1		1
59) GERHARD Silke	ALL				1		1
60) LEMOIGNE Virgine	FRA				1		1
61) ?IERDER Katrin	ALL				1		1
62) UAUDARELLA Pada	ITA				1		1
63) MANDEL F lorence	FRA				1		1
64) CHEVALIER Aline	FRA				1		1

## FLEURET MASCULIN

Catégorie junior  
1-12-1991

	BUDAPEST	COMO	HEILBRONN	STEINFURT	LONDRES	MARSEILLE	TOTAL
1) DONZELLI Luca	ITA			31	31	3	65
2) GAZZANI Matteo	ITA			25	20		45
3) BUTET Bori s	FRA			10	15	15	40
4) GRANLER Oscar	SUE			7	1	31	39
5) LEPEL Christi	ALL			20	16		36
6) BOIDIN Franck	FRA				10	25	35
7) MARSJ Mark	HON				15	20	35
8) COMINOTTI Alessa	ITA			13	20	1	34
9) TADDEI Lorenzo	ITA			7	25	1	33
10) LUDWIG Michael	AUT			20	10	1	31
11) STEA Giorgio	ITA			14	1	10	25
12) RAUHAUS Jan-Eric	ALL			10	7	7	24
13) WEINIG Arne	ALL			5	5	13	23
14) FALCHETTO Marcos	AUT			10	3	10	23
15) WIENAND Wolfgang	ALL			3	5	14	22
16) CAZZANI Matteo	ITA					20	20
17) ROGNINI Matteo	ITA			16	1	1	18
18) SIGNORINI Umberto	ITA			7	3	7	17
19) LACROIX Cyrill	FRA					16	16
20) THELEMANN Silvio	ALL			1	14	1	16
21) BIERNATH Raif	ALL			7	7	1	15
22) EGGERS Michael	ALL			3	7	5	15
23) PAGANELLI Stefan	ITA			1	13		14
24) ??? SOOM Sven	BEL			3	1	10	14
25) PESCE Filippo	ITA			1	5	7	13
26) SENESE Matteo	ITA			1	1	10	12
27) HOLLERBACH Reine	ALL			1	10	1	12
28) MAYR Alexander	ALL			1	10		11
29) BROUILLET Matthe	CAN			10	1		11
30) CEDRONE Fabio	ALL			5	3	3	11
31) SOULIER David	FRA			1	5	5	11
32) OLLIER Josselin	FRA				5	5	10
33) HEIN Sven	ALL			1	5	3	9
34) KELLER Maximilia	ALL				5	3	8
35) DELEUIL Fabien	FRA				3	5	8
36) JUHASZ Attila	HON			5		3	8



## FLEURET MASCULIN

Catégorie junior  
1-12-1991

	BUDAPEST	COMO	HEILBRONN	STEINFURT	LONDRES	MARSEILLE	TOTAL
37) GUIGNAT Olivier	FRA					7	7
38) FRANCHINI Albert	ITA				7		7
39) DARNSTADT Tobias	ALL				1	1	7
40) RAUCHUT Alexandre	ALL			5	1		6
41) SANZO Salvatore	ITA			1	5		6
42) BEAURENAULT Bert	FRA			1		5	6
43) KOBES John	ALL			5	1		6
44) BRUCKNER Aladar	ALL			3	3		6
45) STECK Marcus	ALL					5	5
46) GEHRING Marco	ALL			5			5
47) PETERSON Kaspar	DAN				5		5
48) FERRARI Jean-Noe	FRA					5	5
49) RICHAUD Fabrice	FRA					5	5
50) PAULUS Michael	ALL			3	1	1	5
51) HILD Rudiger	ALL			1	3	4	4
52) MUELLER Kay	ALL			3	1		4
53) MACFARLANE Donie	GBR				3	1	4
54) JUHASZ Bence	HON			1		3	4
55) SCHUCK Sebastian	ALL			3	1		4
56) DONNINI Alessand	ITA				3		3
57) COUTANT Thierry	FRA					3	3
58) BOURGIN Yannick	FRA					3	3
59) ANDERSEN Rama Pr	DAN			3			3
60) MARTIN Frederic	BEL			1	1	1	3
61) MOUGENOT Frederi	FRA			1	1	1	3
62) PEZI Bruno	FRA			1	1	1	3
63) EISSLER Axel	ALL			1	1		2
64) ROSSI Guillaume	FRA				1	1	2

## FLEURET FÉMININ

Catégorie junior  
1-12-1991

	BUDAPEST	ETAMPES	WALDKIRCH	PISTOIA	BOCHUM	TOTAL
1) VEZZALI Valentin	ITA		31	31	25	87
2) BAUER Simone	ALL		20	20	31	71
3) GIOCONETTI Anna	ITA		10	25	15	50
4) TOTH Monika	HON		10	20	13	43
5) REINKE Clcrissa	ALL		16	15	10	41
6) MOHAMED Aida	HON		25	14	1	40
7) MUELLER Michaela	ALL		14	10	16	40
8) BERTON Frederica	ITA		20	5	14	39
9) KLEMP Christiane	ALL		10	1	20	31
10) MAGNAN Clothilde	FRA		15	7	7	29
11) GARAMI Annamaria	HON		5	16	5	26
12) CANTINI Serena	ITA		7	13	3	23
13) KURA Melanie	ALL				20	20
14) KULCSAR Alexa	HON		5	10	5	20
15) FORNARINI Fabio	ITA		13	3	1	17
16) ANGAD-GAUR Indra	HOL		5	1	10	16
17) 8LANCHI Stephani	FRA		10	1	3	14
18) SVALDUZ Claudia	ITA		7	5	1	13
19) BEDEI Yvonne	ALL		5	5	3	13
20) TARDITI Enrica	ITA		1	10	1	12
21) LOTTER Tatjana	ALL		1		10	11
22) ?OSSINI Giulia	ITA		3	7	1	11
23) PIVOTTI Serena	ITA			10		10
24) IBRAHIM Evine	FRA				10	10
25) MATTHAUS Maren	ALL			3	7	10
26) SCHROEDER Nadja	ALL		5	5		10
27) BARBIER Veroniqu	FRA		1	7	1	9

## FLEURET FÉMININ

Catégorie junior  
1-12-1991

	BUDAPEST	ETAMPES	WALDKIRCH	PISTOIA	BOCHUM	TOTAL
28) MADARASZ Magdoln	HON		7	1	1	9
29) KAUFMANN Peggy	ALL		3	1	5	9
30) KARVEADOU Nolwen	FRA		5	3	1	9
31) NECKERMANN Susi	ALL		3	5		8
32) PARISKY Lilach	ISR				7	7
33) FROEDE Uta	ALL				7	7
34) GRELLA Patricia	HON		7			7
34) PIERUCCI Silvia	ITA			7		7
36) BRAMBORA Susanne	ALL		3	1	3	7
37) GRUENEWALD Gudru	AUT		1	5		6
38) JONASCH Noemi	ROU		1		5	6
39) SZELLE Patricia	HON			1	5	6
40) BOFFA Cristina	ITA			1		6
41) ZIMMERMANN Felic	USA		5	1		6
42) WEBERING Isabell	ALL		3	3		6
43) VAN RISSWYCK Con	ALL				5	5
44) POPOLLA Samanta	ITA			5		5
45) WEBER Erika	ALL				5	5
46) ROGERSON Louise	GBR				5	5
46) ZANE Martina	ITA			5		5
48) VERDERA Claire	FRA		1	1	3	5
49) MICHEL Judith	FRA		1	3	1	5
50) HAUSLER Nadine	ALL		1		3	4
51) PATZEL Christina	ALL		3	1		4
52) BOKEL Claudia	ALL		3		1	4
53) MERLO Monica	ITA			3		3
54) ROCCATI Roberta	ITA		3			3
54) SALVATORI Lorenz	ITA			3		3
56) KESSLER Helgard	ALL				3	3
57) BALICCHIA Chiara	ITA			3		3
58) STOKLOSA Anna	POL				3	3
59) ROQUEPLO Delphin	FRA		1	1	1	3
60) SCHIEL Gasine	ALL		1	1	1	3
61) ??ANICSEK Aniko	HON		1	1	1	3
62) WUILLEME Adeline	FRA		1	1	1	3
63) GUEORGUIEVA Irin	BUL		1	1		2
64) PLANKFRS Birgit	ALL		1		1	2

## FLEURET MASCULIN

Catégorie senior  
15-12-1991

	HAVANE	MARTINI	ITALIE	ROMMEL	BUDAPEST	ALLEMAGNE	CHAMPIONNAT	VIENNE	LENINGRAD	TOTAL
1) BORELLA Andrea	ITA	14	10	5	12	16	16		10	83
2) WEIDNER Thorsten	ALL		14	2	8	14		28	14	80
3) WEISSENBORN Ingo	ALL		2	3	14	1	2	32	25	79
4) GOLOUBITSKI Serg	URS	10		2				2	31	76
5) WENDT Joachim	AUT	2	4	3	5		14		10	58
6) CHEVTCHENKO Dmit	URS		3		1		8	12	7	25
7) LHOTELLIER Patri	FRA		1	16	16	5		4	5	50
8) HOCINE Youssef	FRA		4			4	10	24		47
9) WAGNER Udo	ALL		1	4		6	12	8	16	47
10) ENDRES Thomas	ALL			2	4	7	1		15	44
11) CERIONI Stefano	ITA	4		12		10	4	2	1	43
12) OMNES Philippe	FRA		3	7	12	3		8	5	43
13) SCHRECK Uli	ALL			6	4	2	2	8	20	42
14) BEL Laurent	FRA		1			4	3	24	3	40
15) IBRAGUIMOV Anvar	URS	8	3	2	1	3	3	10	10	40
16) NUMA Mauro	ITA	2			4	16	7	2	1	32
17) ERSEK Zsolt	HON		12	14				4	1	32

## FLEURET MASCULIN

Catégorie senior  
15-12-1991

	HAVANE	MARTINI	ITALIE	ROMMEL	BUDAPEST	ALLEMAGNE	CHAMPIONNAT	VIENNE	LENINGRAD	TOTAL
18) KIELPIKOWSKI Pio	POL		3	10			14	3		30
19) PUCCINI Atessand	ITA	4	7		3		6	10		30
20) BANDACH Leszek	POL		8	4	10		2	1		29
21) KOCH Alexander	ALL			2		4	2	20		28
22) GRIGOREV Slave	URS		1					5	20	26
23) ROEMER Uwe	ALL			1	6	8	2	7		24
24) KLIOUCHINE Andre	URS	2				3	1	1	16	23
25) ROMANKOV Aleksan	URS		16	1				4	1	22
26) MAMEDOV Ilgar	URS	4	5	4	2			4	1	21
27) DIAZ Tulio	CUB	16						2		18
28) RICHTER Anatol	AUT							4	13	1
29) GEY Mathias	ALL		6	8	3					17
30) LAMBERT Olivier	FRA					2	5	2	7	17
31) ARPINO Marco	ITA	3	1	2				1	10	17
32) WARZICHA Pavel	ALL		1					1	14	16
33) VITALESTA Luca	ITA	4	2			4		1	5	16
34) CHRISTEN Roman	ALL			4				2	10	16
35) CIPRESSA Andrea	ITA	3				4	6	1	1	15
36) PLUMENAIL Lionel	FRA				7	1	3		3	14
37) KAZAKOV Dmitri	URS	1							13	14
38) BALINT Andreas	ALL		2	2				10		14
39) CERVI Frederico	ITA					2		5	7	14
40) GROG Patrick	FRA		4			1	4	1	3	13
41) ZAMPARELLI Mauri	ITA	12								12
42) KORETSKI Boris	URS	7	1			3			1	12
43) GREGORY Elvis	CUB	5					1	6		12
44) KAIBJER Ola	SUE							7	5	12
45) BUSA Istvan	HON	2		1			6	1	1	11
46) SOBCZAK Ryszard	POL		2		3			1	5	11
47) CONSCIENCE Phili	FRA				2	1		1	7	11
48) KRZESINSKI Adam	POL			2				3	5	10
49) BECKER Thorsten	ALL						4		5	9
50) GARCIA Oscar	CUB	2				1	6			9
51) NEMETH Zsolt	HON		4	1	1			1	1	8
52) ABE Kinya	JAP						8			8
53) SIESS Cezary	POL							1	7	8
54) GAWORSKI Jacek	POL	5	3	8						7
55) KOUZIAEV I.	URS							7		7
56) SZELEY Istvan	HON		2		1	2	1		1	7
57) BRAVO Ramiro	ESP					2		4		7
58) ROSSI Francesco	ITA			1				3	3	7
59) BETANCOURT Guill	CUB	6								6
60) SZEKERES PAI	HON		2	3			1			6
61) VAINBERG Igor	URS	1		1			3		1	6
62) KIM Young Ho	KOR					2		4		6
63) KONIECZNI Stepha	FRA							5	1	6
64) MARSJ Mark	HON							3	3	6

## SABRE MASCULIN

Catégorie senior  
17-11-1991

	NANCY	MOSCOU	BUDAPEST	HANNOVRE	NEW-YORK	VARSOVIE	ABANO	CHAMPIONNAT	SPFFIA	TOTAL
1) ABAY Peter	HON		6	16	4	14	3	28	16	87
2) GUTZEIT Vadim	URS	16	12		4		16	24		72
3) BECKER Felix	ALL	7			16		4	14	31	72

## SABRE MASCULIN

Catégorie senior  
17-11-1991

	NANCY	MOSCOU	BUDAPEST	HANNOVRE	NEW-YORK	VARSOVIE	ABANO	CHAMPIONNAT	SPFFIA	TOTAL
4) ABO Bence	HON		16	4	6	3		6	25	60
5) KIRIENKO Gregori	URS	8	8	4	3			3	32	58
6) BUJDOSO Imre	HON		14	3	7	12	5	4		45
7) SCA UO Giovanni	ITA	12		3	12	1	8	8		44
8) NEBALD Gyorgy	HON		7	1		7	2	24		41
9) DUCHEIX Franck	FRA					5	14	16		35
10) CHIRCHOV Aleksan	URS	4	3	14	4		3	6		34
11) KOSCIELNIAKOWSKI	POL	2	10	2	3		3	12		32
12) KEMPENICH Jorg	ALL			3	14	1	12		1	31
13) IBRAGUIMOV Samir	URS	14	2	1	8		1			26
14) HUCHWAJDA Jacek	ALL		5		10	2		8	1	26
15) WIESINGER Steffe	ALL			3	2				20	25
16) NOLTE Jurgen	ALL				4		8	2	4	25
17) LAMOUR Jean-Fran	FRA		3	6	4		7	4		24
18) COUDERC Laurent	FRA		2	2	1	16	2			23
19) BLECKMANN Frank	ALL			2	2	3			14	21
20) CSECS Laszlo	HON								20	20
21) FRANZINI Andrea	ITA				10			10		20
22) DAURELLE Philipp	FRA					10	2	4	4	20
23) ?ZABO Vilmos	ROU		3				2		15	20
24) OLECH Janusz	POL	2	1		1	6		10		20
25) WISCHEIDT Klaus	ALL		2	12		2	2		1	19
26) KOEVES Csabc	HON					2	6	6	5	19
27) CHICULITA Alexan	ROU					2	2	8	5	17
28) MEGLIO Fernando	ITA	4	1				3	4	4	16
29) BANOS Jean-Paul	CAN			7	2		1	4		14
30) PENTEK Gabor	HON			2			5		7	14
31) BOGOSLOVSKI Maxi	URS	3	2	1		4		4		14
32) BABANASIS Zissis	GRE								13	13
33) GNIEWKOWSKI Mare	POL						3	2	8	13
34) CSONGRADI Laszlo	HON			8		1			3	12
35) GARCIA Delgado A	ESP		2						10	12
36) GRANGER-VEYRON H	FRA				1		10			11
37) BOROS Gyorgy	HON		4	5		1			1	11
38) KLINOV Alexandre	URS	2	3			2	4			11
39) ALCHAN Andrei	URS	6						4		10
40) KNIES Jachen	ALL								10	10
41) EIFFLER Uli	ALL								10	10
42) MOSELER	ALL								10	10
43) HUCHWAJDA Michea	ALL			2	3				5	10
44) CAVALIERE Massim	ITA		4	2	2	1				9
44) PANTELEEV Alexan	URS	4	1		2	2				9
46) MARIN Marco	ITA				1	2		6		9
47) KRAUSE Mario	ALL								7	7
48) GAERANU	ROU								7	7
49) PEINADOR Raul	ESP	2						4	1	7
50) DI LAURO Fabio	ITA		4				2			6
50) POGOSSOV Gregori	URS	2		4						6
52) LOFTON Michael	USA				4			2		6
53) KISIEL Jaroslaw	POL	2	1	1				2		6
54) NAVARETTE Jozsef	HON					1			5	6
55) COTTINGHAM Rober	USA						1		5	6
56) CHANTIR Vladimir	URS	5								5
57) GAUERANU Dan	ROU	4				1				5
57) ROBUSTELLI Giacomo	ITA		4	1						5
59) ZHENG Zhaokang	CHI	3						2		5
60) SZETEV Andras	HON		1	1	2				1	5
61) PEITCHEV Peter	BUL	2	1					2		5
62) EVIZ Akos	HON			2					3	5
63) DUCHATEAU Jean-B	FRA								5	5
64) REOHR Christophe	USA								5	5



**EPEE FÉMININE**  
Catégorie senior  
24-11-1991

	TAUBERBISC	BUDAPEST	SAINT-MAUR	GOTEBORG	KATOWICE	LA HAVANE	RIO DE JAN	IPSWICH	SZEKESFEHE	ZURICH	LEGNANO	CHAMPIONNAT	WELKENREAD	TOTAL
1) HORVATH Mariann	HON	14	12	14	14	4	10	10	4	32	13	11	3	113
2) SZALAY Gyongyi	HON	6	7	16	16	10	16	3	16	8	7	16	8	87
3) UGA Elisa	ITA	5	6			10	16	2	4	3	1	7	4	74
4) VARKONYI Mariann	HON	2	2		12	12	12	3	24	3	7	0		70
5) ITTNER Eva	ALL	3	3	16	3		14	1	28	1	6	8		168
6) ANGESIO Alessan	ITA	3	14	4		12		2	16	4	1	5		156
7) BUERKI Gianna	SUI						5	16	4	2	5	0		50
8) SZOECs Zsuzsa	HON	2	10		3	16	4		8	7	5	0		750
9) HORMAY Adrienne	HON	7	4	4	14		8	8		1	4	6		146
10) COLTORTI Annalis	ITA	6			4		12	12	10	1	4	5		145
11) AMENDOLA M Saba	ITA	2	4		2	14	5		8	7	4	2		742
12) SCHAEFER Ute	ALL	16			6		3		8	2	5	4		540
13) SPORY Andrea	ALL	1	4	5	8	6			8	5	3	7		537
14) BENON Brigitte	FRA	3	16	12				2	2	1	3	6		136
15) HAUTERVILLE Marl	FRA	10	2				14		2	4	3	3		335
16) LEBEDEVA GORSKAI	URS				8			3	4	2	0	3		35
17) KAARIAINEN Minna	FIN	-3	3	14			4		10	3	4			34
18) PENTUCCI Isabell	SUI	10	7				1	2	14	3	4			34
19) NASS Katja	ALL	3		1	2		6	1	20	3	3			33
20) CHIESA Laura	ITA	3	8				3	16	3	0	3			30
21) OSINGA Pernette	HOL	1	1	4		16	1		4	1	2	8		128
22) KNECHTEL Elisabe	AUT	12	1		3	8	2		5	2	8			528
23) WOLF Michele	SUI	2			2		4	12	6	1	2	7		127
24) ERMAKOVA Oksana	URS				3				24	2	1			27
25) GIUSSANI Elena	ITA						6	10	10	2	6			26
26) KORGER Monika	ALL						7	14	1	2	4			24
27) FUNKENHAUSER Hed	ALL	4	8	3	1		2	6	1	2	4			124
28) NAGY Timea	HON	1	1	5	7			10	2	4				24
29) EORY Diana	HON		3		2	5		14	2	4				24
30) W ETH Julia	ALL		3	10	1		3	4	1	2				22
31) GRASNEK Birgit	AUT			4	1	2	5	1	4	6	2			22
32) OPHARDT Dagmar	ALL	2	3	2	1		8	3	1	1	9			19
33) ACKERMANN Kersti	ALL			1	1	5	6		6	1	9			19
34) KOLB Carolin	ALL		8		1	2		3	2	1	7			17
35) MUZSNYAI Eموke	ROU						2	14	1	6				16
36) ALBERTSON Pia	SUE				2		2		12	1	6			16
37) RIEBAND-KASPAR R	ALL			2	2	3	7	1		1	5			15
38) FLESSER Laura	FRA								15	1	5			15
39) BOKEL Monika	ALL							4	10	1	4			14
40) HOLZKAMP Denis	ALL						4	2	3	5	1			14
41) RONQVIST Ingela	SUE				12				12					12
42) MILANO Laura	ITA		1		1			3	7	1	2			12
43) STONE Donna	USA				7		2		2		1			11
44) SAVIC Tamara	YOU						1	4	1	5	1			11
45) DEVAUX Valerie	FRA				10				10					10
46) FIGOEROA Yamila	CUB					8		2	10					10
47) GARAEVA Julia	URS					2		7	1	10				10
48) FICHTEL Bettina	ALL		2	1	2	4		1	10					10
49) GIUSSANI Roberta	ITA								10	10				10
50) TRIPATHI Sanghit	FRA		1		2			2	5	10				10
51) TOPIN Florence	FRA		2				7		9					9
52) GABELLA Emanuela	ITA		5	1				2	8					9
53) BARLOIS Valerie	FRA		1		3			4	8					8
54) ARNOLD Monika	HON	1						4	3	8				8
55) STEENLAND Nina	NOR								8	8				8
56) MADER Monika	AUT		2					2	3	1	8			8
57) MAZINA Maria	URS							2	6	8				8
58) CASTRUCCI Elisab	ITA								7	7				7
58) MASSON Carmen	BRE					7			7					7
60) DUARTE Ileana	CUB				6			1		7				7

**EPEE FÉMININE**  
Catégorie senior  
24-11-1991

	TAUBERBISC	BUDAPEST	SAINT-MAUR	GOTEBORG	KATOWICE	LA HAVANE	RIO DE JAN	IPSWICH	SZEKESFEHE	ZURICH	LEGNANO	CHAMPIONNAT	WELKENREAD	TOTAL
61) EGLE Ninni	SUE				4				3					7
61) HORVATH Katalin	HON		4						3					7
61) MC LELLAN Cathy	USA	4			3									7
64) PEREZ Mari Anton	CUB						2		1	4				7

**EPEE MASCULINE**  
Catégorie senior  
14-12-1991

	TALLIN	MONTREAL	PARIS	LONDRES	BERNE	HEIDENHAIM	POTTERS	LEGNANO	CHAMPIONNAT	MELBOURNE	ARNHEM	BUDAPEST	BARCELONA	TOTAL
1) CHOUVALOV Andrei	URS					16		32	31	31				110
2) SRECKI Eric	FRA	6	16	7	12	7		16	25	20				103
3) MAZZONI Angelo	ITA	14	12	4	4	4	16	8				5	31	94
4) ELISIAK Robert	ALL		12	2	5			28	25	1	16			89
5) KOVACS Ivan	HON	3				4		24	1	15	25			72
6) SCHMITT Arnd	ALL		10	4	3	16		6			20	5		64
7) HENRY Jean-Miche	FRA	16	4		14	1			31		1			51
8) LEROUX Robert	FRA	7						12	14	15				3
9) CUOMO Sandro	ITA	12	4	14		7	3	4			1	5		50
10) FAGET Herve	FRA	5						12	10	4	20			47
11) CHOUINARD Jean-M	CAN	4	2	5	2			6	20	10				46
12) KOSTAREV Serguei	URS		3		2	14		24				1		44
13) REZNITCHENKO Vla	ALL					8	3	6		1	25	1		44
14) KOLOBKOV Pavel	URS	14	4	4	4					13	1			40
15) DOUBA Jiri	TCH					6		2	2	10	10	10		40
16) STRZALKA Marius	ALL		1					10	20	3	5			39
17) KAABERMA Kaido	EST	10	6	3				4	14	1				38
18) DEPTA Ales	TCH							4	12	10	10			36
19) MILANOLI Paolo	ITA	3	4	1	1			1		20	5			35
20) LENGLET Olivier	FRA					3	16	1	8		5			33
21) DRAENERT Patrick	ALL		1	1				3		3	20	3		31
22) ?ANTANO Stefano	ITA	8	2	2				1			1	15		29
23) FERNANDEZ Angel	ESP	4	1			1		8		13	1			28
24) BORRMANN Eimar	ALL	1		6	4	8		6		1	1			27
25) PROSKE Uwe	ALL			8	2	3				1	13			27
26) SHONG Laurie	CAN								16	10				27
27) KMTCHOUK Sergu	URS		6	10	2			8						26
28) JAUCH Gunther	ALL					2					3	20		25
29) PEREIRA Manual	ESP	10				5					3	7		25
30) RANDAZZO Maurizi	ITA	7			1		14				1	1		24
31) HEGEDUES Ferenc	HON		1			14				1	1	7		24
32) SANDEGREN Ulf	SUE			16							5			21
33) LE GAL Yvan	FRA					1				14	5	1		21
34) PENA Fernando	ESP	2		8	2			2			5	1		20
35) VANKY Peter	SUE							4	2		14			20
36) ROUILLAUX Jerome	FRA	2	3	2		6	2			1	5			20
37) KOPPANG Nils	NOR			4	12					3				19
38) JECMINEK Roman	TCH		2								16			19
39) DELHOMME Remy	FRA	2	2				7				5	3		19
40) LOEFFLER Bernd	ALL					5	2				5	5		17
41) BERGSTROEM Jerry	SUE			4			10	2						16
42) ZAKHAREYITCH Val	URS											16		16
43) ZAZITSKI Hariton	URS					1					15			16
44) KULCSAR Krisztia	HON						1					1	14	16
45) RESEGOTTI Sandro	ITA	1				4	5	4				1	1	16
46) MURATORIO Jean-M	FRA	3	2		1								10	16
47) KOLCZONAY Erno	HON					2					3	10	1	16
48) KUHN Andrei	SUI										1	5	10	16

## EPEE MASCULINE

Catégorie senior  
14-12-1991

	TALLIN	MONTREAL	PARIS	LONDRES	BERNE	HEIDENHAIM	POTTIERS	LEGNANO	CHAMPIONNAT	MELBOURNE	ARNHEM	BUDAPEST	BARCELONA	TOTAL
49) JAQUET Olivier	SUI							8				7	15	
50) KAUPERT Stefan	ALL		1						3	10	1	15		
51) SZIKRAI Istvan	HON								1	7	7	15		
52) WINTER Lars	FIN		2	10		1						13		
53) DAVIDSON Robert	AUS							13				13		
54) BOVIS Mario	ITA		1	2					10		10	13		
55) NOWOSIELSKI Dane	CAN	4							10		1	11		
56) SPELTZ Michel	LUX								10	1		11		
57) DELPLA Frederic	FRA		7								3	10		
58) STEIFENSAND Mark	ALL		4		2	1			1	1	1	10		
59) BOUILLLOT Francoi	FRA		4						5		1	10		
60) ARNOLD Scott	AUS							10				10		
61) RUTECKI Boguslav	AUS							10				10		
62) DI MARTINO Jean	FRA	3		1		2	3				1	10		
63) HOERGER Stefan	ALL					3				7		10		
64) FLEGLER Michael	ALL		2				2			3	3	10		

## FLEURET FÉMININ

Catégorie senior  
13-7-1991

	BUDAPEST	GOEPPINGEN	TURIN	MOSCOU	LEIPZIG	BUENOS AIR	COMO	MARSEILLE	CHAMPIONNAT	TOTAL		
21) STEFANEK Gertrad	HON	0	0	0	0	5	0	10	0	0	15	
22) WURTZ Maria-Hort	FRA	0	0	0	0	0	0	6	3	6	15	
23) SPENNATO Isabell	FRA	4	1	0	2	2	0	4	1	0	14	
24) MINCZA Ildiko	HON	0	0	0	0	0	0	0	0	12	12	
25) HATDEL Lidya	ISR	0	0	0	0	0	0	0	2	10	12	
26) VELITCHKO Olga	URS	0	0	0	4	0	0	0	0	0	8	12
27) VEZZALI Valentin	ITA	0	0	7	0	0	0	4	0	0	11	
28) PREUSSKER Antje	ALL	5	0	0	0	4	0	2	0	0	11	
29) GROSS Julie-Anne	FRA	3	4	0	0	0	0	0	2	2	11	
30) JANOSI Zauzsa	HON	0	0	0	0	2	0	0	0	0	8	10
32) TUFAN Elisabeta	ROU	0	0	2	0	0	0	0	0	0	8	10
32) XIAO Aihua	CHI	0	2	2	0	0	0	0	0	0	6	10
33) KOPPENWALLNER Ba	HAU	0	0	0	0	0	6	2	1	0	9	
34) PUSZTAI Ildiko	HON	0	0	5	0	0	0	0	0	4	9	
35) LANTOS Gabriella	HON	1	0	0	4	2	0	0	0	2	9	
36) AUBIN Renée	CAN	0	0	0	0	0	7	0	1	0	8	
37) MODAINE Laurence	FRA	3	0	4	0	0	0	0	1	0	8	
38) LEE Hwa Young	KOR	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
39) TREMBLAY Thalia	CAN	0	0	0	0	1	0	0	6	0	7	
40) KLUG Annette	ALL	0	0	0	3	0	0	0	4	0	7	
41) OCCHIPINTI Alda	ITA	1	0	2	0	0	0	4	0	0	7	
42) LIANG Ju	CHI	0	1	3	0	3	0	0	0	0	7	
43) DUMITRESCU Roxan	ROU	2	0	0	2	0	0	1	0	2	7	
44) SIDOROVA Olga	URS	0	4	0	2	0	0	0	0	0	6	
45) PRUSAKOWSKA Hann	POL	2	0	0	1	3	0	0	0	0	6	
46) SHIN SEONG Ja	KOR	0	0	0	0	0	0	0	0	6	6	
47) STRACHAN Linda	GBR	0	0	2	0	0	0	0	0	4	6	
48) BADEA Laura	ROU	0	0	0	0	1	0	1	0	4	6	
49) SOBCZAK Anna	POL	1	1	0	1	1	0	0	0	2	6	
50) GIUFFRIDA Anna-R	ITA	3	1	0	0	0	0	1	0	0	5	
51) KURA Melanie	ALL	0	2	0	0	2	0	1	0	0	5	
51) MC INTOSH Fiona	GBR	2	0	2	0	0	0	1	0	0	5	
53) SZUCHNIKA Agnies	POL	0	0	1	0	0	0	2	0	2	5	
54) AQ-JIE	CHI	0	0	4	0	0	0	0	0	0	4	
54) BARTISSOL Carmen	POR	0	0	0	0	0	4	0	0	0	4	
54) GIANCOLA Sandra	ARG	0	0	0	0	0	4	0	0	0	4	
54) IANNUZZI Yanina	ARG	0	0	0	0	0	4	0	0	0	4	
54) LEDE Mari Laura	ARG	0	0	0	0	0	4	0	0	0	4	
54) TOTH Monika	HON	0	0	0	0	4	0	0	0	0	4	
60) TOMASCH Andrea	ALL	0	0	0	1	0	0	0	3	0	4	
60) VETU Sophie	FRA	0	1	0	0	0	0	0	3	0	4	
62) TUSCHAK Katalin	HON	0	0	2	2	0	0	0	0	0	4	
63) NAPALKOVA Tatjan	URS	1	2	0	1	0	0	0	0	0	4	
64) E. JIE	CHI	0	2	0	0	0	0	0	0	2	4	

## FLEURET FÉMININ

Catégorie senior  
13-7-1991

	BUDAPEST	GOEPPINGEN	TURIN	MOSCOU	LEIPZIG	BUENOS AIR	COMO	MARSEILLE	CHAMPIONNAT	TOTAL	
1) TRILLINI Givanna	ITA	1	6	14	14	10	8	16	16	32	116
2) FICHEL Anja	ALL	0	16	16	16	16	16	0	0	0	80
3) BIANCHEDI Diana	ITA	12	3	12	12	4	14	7	12	4	77
4) ZALAFFI Margheri	ITA	16	10	4	10	0	12	12	0	2	65
5) BORTOLOZZI Franc	ITA	3	8	8	6	6	10	14	4	4	60
6) BAU Sabine	ALL	7	3	4	0	12	0	0	10	24	60
7) VACCARONI Dorina	ITA	4	4	10	0	2	0	5	14	16	55
8) GRIGORESCU Claud	ROU	0	14	0	1	3	0	3	0	28	49
9) SADOVSKAIA Tatia	URS	14	2	0	8	0	0	0	0	24	48
10) FUNKENHAUSER Zit	ALL	8	7	3	5	2	0	0	8	6	39
11) WEBER Monika	ALL	2	0	2	3	8	0	8	5	0	28
12) DOBMEIER Annette	ALL	0	0	3	3	14	0	0	4	0	24
13) TRAVERSA Lucia	ITA	4	4	3	4	1	5	2	2	0	24
14) SZEWCZYK Barbara	POL	10	3	1	2	0	0	3	0	4	23
15) LANG Suzanne	ALL	0	2	1	7	4	0	2	7	0	23
16) MEYGRET Giselle	FRA	0	0	0	0	2	0	4	0	16	22
17) HUSTI Rosalia	ALL	4	3	0	4	7	0	0	4	0	22
18) GLIKINA Elena	URS	2	5	6	2	2	0	0	0	4	21
19) WANG Huifeng	CHI	0	12	1	0	0	0	0	0	4	17
20) BAUER Simone	ALL	6	1	0	2	3	0	2	3	0	17



# RÉSULTATS

## COUPE DU MONDE 1991-92

### FLEURET HOMMES JUNIORS

Steinfurter Schloss 19-20/10/91		Eden Cup 16-17/11/91		Licciardi 30/11-1/12/91	
1. DONZELLI Luca	ITA	DONZELLI Luca	ITA	GRANLER Oscar	SUE
2. GAZZANI Matteo	ITA	TADDEI Lorenzo	ITA	BOIDIN Franck	FRA
3. LUDWIG Michael	AUT	COMINOTTI Alessandro	ITA	MARSI Mark	HON
3. LEPEL Christian	ALL	CAZZANI Matteo	ITA	CAZZANI Matteo	ITA
5. ROGNINI Matteo	ITA	V.LEPEL Christian	ALL	LACROIX Cyrill	FRA
6. MARSI Mark	HON	BUTET Boris	FRA	BUTET Boris	FRA
7. STEA Giorgio	ITA	THELEMANN Sily	ALL	WIENAND Wolfgang	ALL
8. COMINOTTI Alessandro	ITA	PAGANELLI Stefano	ITA	WEINIG Arne	ALL

### ÉPÉE DAMES JUNIORS

Osnabrück 5-6/10/91		Wroclaw 20/10/91	
1. BOKEL Claudia	ALL	1. MAYER Karin	ALL
2. DUPLITZER Imke	ALL	2. OPHARDT Kristina	ALL
3. MAYER Karin	ALL	3. DUPLITZER Imke	ALL
3. TASTINATO Mara	ITA	3. CASTRUCCI Elisabet	ITA
5. ORTELLI Marina	ITA	5. JONULEIT Katia	ALL
6. GIUSSANI Roberta	ITA	6. MOUTARDE Aggi	ALL
7. GIOLITO Barbara	ITA	7. GIUSSANI Roberta	ITA
8. FERNI Anna	ITA	8. MILANO Laura	ITA

### SABRE JUNIORS

Dourdan 5-6/10/91		Madrid 19-20/10/91	
1. GILMAN Dariusz	POL	1. TARANTINO Luigi	ITA
2. SEGUIB Cedric	FRA	2. EMMERLING Dariusz	ALL
3. KALUZNI Vladimir	URS	3. MAGNINI Livio	ITA
3. EMMERLING Dariusz	ALL	3. CASERTA Raffael	ITA
5. MAGNINI Livio	ITA	5. DEBUSMANN Frank	ALL
6. SCHIFFER Lars	ALL	6 NAPOLI Roberto	ITA
7. KORMOCZI Gabor	HON	7 FRANCHIN Simone	ITA
8. POZDNIAKOV Stanislav	URS	8 ROSELLI Paolo	ITA

Catania 9-10/11/91		Dormagen 30/11 - 1/12/91	
1. TARANTINO Luigi	ITA	POZDNIAKOV Stanislav	URS
2. LOMBARDO Ivan	ITA	SZNAJDER Rafal	POL
3. ROSELLI Paolo	ITA	MALLEZ Xavier	FRA
3. LEHMANN E.	ALL	TARANTINO Luigi	ITA
5. KOVACS Balazs	HON	TAKACS Peter	HON
6. SOBALA Marcin	POL	KORMOCZI Gabor	HON
7. FRANCHIN Simone	ATA	LAHMANN Eero	ALL
8. GILMAN Dariusz	POL	KALUJNY Vladimir	URS

### FLEURET DAMES JUNIORS

Waldkrich 28-29/9/91		Pistoia 12-13/10/91		Bochum 30/11-2/12/91	
1. VEZZALI Valentina	ITA	VEZZALI Valentina	ITA	BAUER Simone	ALL
2. MOHAMED Aida	HON	GIACOME m Anna	ITA	VEZZALI Valentina	ITA
3. BAUER Simone	ALL	TOTH Monika	HON	KLEMP Christiane	ALL
3. BARTON Frederica	ITA	BAUER Simone	ALL	KURA Melanie	ALL
5. REINKE Clarissa	ALL	GARAMI Annamaria	HON	MUELLER Michaela	ALL
6. MAGNAN Clothilde	FRA	REINKE Clarossa	ALL	GIACOMETTI Anna	ITA
7. Müller Lichaela	ALL	MOHAMED Aida	HON	BERTON Frederica	ITA
8. FORNARINI Fabiola	ITA	CANTINI Serena	ITA	TOTH Monika	HON

### ÉPÉE HOMMES SENIORS

Melbourne 12/10/91		Arnhem 9-10/11/91	
1. HENRY Jean-Michel	FRA	CHOUVALOV Andrei	URS
2. SRECKI Eric	FRA	FELISIAK Robert	ALL
3. CHOUINARD Jean-Marc	CAN	MILANOLI Paolo	ITA
3. FAGET Herve	FRA	STRZALKA marius	ALL
5. SHONG Laurie	CAN	JECMINEK Roman	TCH
6. LEROUX Robert	FRA	ZAZITSKI Hariton	EST
7. RAAMERMA Kaido	EST	LE GAL Yvan	FRA
8. DAVIDSON Robert	AUS	KOLOBKOV Pavel	URS

Budapest 30/11 - 1-12/91		Barcelone 14-15/12	
CHOUVALOV Andrei	URS	1. MAZZONI Angelo	ITA
REZNITCHENRO V.	ALL	2. KOVACS Ivan	HON
DRAENERT Patrick	ALL	3. SRECKI Eric	FRA
SCHMITT Arnd	ALL	3. JAUCH Gunther	ALL
ZARHAREVITCH V.	URS	5. FELISIAK Robert	ALL
KOVACS Ivan	HON	6. PANTANO Stefano	ITA
VANKY Peter	SUE	7. RULCSAR Krisztian	HON
FERNANDEZ Angel	ESP	8. PROSKE Uwe	ALL

### ÉPÉE HOMMES JUNIORS

Laupeim Eden Cup 12-13/10/91		Catane 16-17/11/91		Tourcoing 7-8/12/91	
1. PILLAC Cedric	FRA	MRE Géza	HON	IMRE Geza	HON
2. TOTOLA Gabor	HON	KJROWSKY B.	POL	DI RUSSO Andrea	ITA
3. BOSSALINI Alessandro	ITA	RAUSER Oliver	AUT	TOTOLA Gabor	HON
3. OBRY Hugues	FRA	PORISINI Ch.	ITA	FLEGLER Michael	ALL
5. ROMAGNOLI Filippo	ITA	TOTOLA Caroly	HON	SCHAIER Davide	ITA
6. POENISCH Thomas	ALL	FLEGLER Michael	ALL	NATHO M.	ALL
7. SARKOZI Attila	HON	SARKOZI Attila	HON	CHELI Claudio	ITA
8. MATSCHKE Sven	ALL	BROGGI Corrado	ITA	LEMENOVICZ A.	ITA

## ÉPÉE DAMES SENIORS

Welkenraedt 23-24/11/91

1. UGA Elisa	ITA
2. BURKI Gianne	SUI
3. LEBEDEVA Kati	URS
3. NASS Katja	ALL
5. SZALAY Gyöngyi	HON
6. FLESSEL Laura	FRA
7. EORY Diana	HON
8. HORVATH Marianna	HON

## FLEURET HOMMES SENIORS

Vienne 23-24/11/91

1. GOLOUBITSKI Serguei	URS
2. WEISSENBORN Ingo	ALL
3. SCHRECK Uli	ALL
3. KOCH Alexander	ALL
5. WAGNER Udo	ALL
6. ENDRES m omes	ALL
7. WEIDNER Thorsten	ALL
8. RICHTER Anatol	AUT

Leningrad 14-15/12/91

1. GOLOUBITSKI Seguei	URS
2. CHEVTCHENKO Dmitri	URS
3. GRIGORIEV V.	URS
3. WENDT	AUT
5. KLIOUCHINE Andrei	URS
6. ENDRES Thomas	ALL
7. WARZYCHA	ALL
8. KAZAKOV	URS

## SABRE

Sofia

1. BECKER	ALL
2. SZABO	HON
3. WIESINGER	ALL
4. CSECS	HON
5. ABAY	HON
6. SZABO	ROU
7. BLECKMANN	ALL
8. BABANASSIS	GRE

**NANCY** : La compétition de Nancy ne comptera pas pour l'attribution des points pour la coupe du monde. Les tireurs ont refusé d'utiliser les appareils de signalisation qui étaient choisis par les organisateurs. Ces appareils étaient homologués F.I.E. et il semble que ce soient les normes F.I.E. qui ne satisfont pas les tireurs. Il serait urgent de prendre en considération les remarques des membres de la commission d'amélioration du sabre afin de supprimer le temps de blocage ainsi que le capteur.

1. BOROS	HON
2. PENTEK	HON
3. BABANASSIS	GRE
3. ALCAHN	URS

R.R.



## RECEVEZ DIRECTEMENT CHEZ VOUS

### ESCRIME INTERNATIONALE

Formulaire d'abonnement à la *Revue Escrime Internationale*, retourner à l'adresse suivante : **Fédération Internationale d'Escrime, service des abonnements, 32, rue de la Boétie, 75008 Paris (France).**

M<sup>me</sup>, M<sup>lle</sup>, M. (*biffer ce qui ne convient pas*) \_\_\_\_\_

NOM / Prénom : \_\_\_\_\_

Organisme : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_

Le montant de l'abonnement : FF 100 ou \$ US 18, vous parviendra par : (*indiquer votre choix par un x*).

- chèque ci-joint, à l'ordre de la Fédération Internationale d'Escrime ;
- transfert bancaire sur le compte de la F.I.E. (Banque Hervet, agence : 83, Paris (France). N° compte : 8353 X 5100.

#### GRATUITEMENT

Je désire recevoir avec mon abonnement le pin's de la F.I.E. spécialement réalisé et en exclusivité pour la Fédération Internationale d'escrime.

#### SWAN GALLERIES, INC

104 East, 25 th Street, New-York,  
New-York 10010 U.S.A.,  
tél : (212) 254 47 10, fax : (212)  
979 1017.

nous informe que le 26 mars 1992  
ils ont l'intention de vendre une  
collection importante de **LIVRES  
SUR L'ESCRIME ET SUR LE  
DUEL**. Il s'agit de la collection de  
M. Jack Gorlin. Nous attendons  
que tous ceux qui sont intéressés  
se manifestent.

# TOURNOIS D'ATHÈNES

Les tournois d'Athènes au sabre (coupe Akropolis) et au fleuret féminin (coupe d'Athène) se sont déroulés dans d'excellentes conditions. Ces deux tournois seront certainement classés catégorie A pour la prochaine saison. La qualité des participants était exceptionnelle pour une épreuve probatoire. Félicitations au Président Kasiatakis.



Le président Kasiatakis remet les trophées aux lauréates du Fleuret Féminin.

## RÉSULTATS

### COUPE D'ATHÈNES

1. JANOSI Zsuzsa
2. STEFANEK Gertrud
3. BAU Sabine
4. PUSZTAI Ildiko
5. LANG Suzanne
6. FUNKENHAUSER Zita
7. SADOVSKAÏA Tatiana
8. WURTZ Marie-Hortense

### Fleuret dames Seniors

- HON
- HON
- ALL
- HON
- ALL
- ALL
- URS
- FRA

### COUPE D'ACROPOLIS

1. GUTSAIT Vadim
2. DAURELLE Jean-Philippe
3. LAMOUR Jean-François
4. KALOUJNY
5. PEITCHEV Ptere
6. FRANZINI Andrea
7. GNIEWKOWSKI Marek
8. BABANASIS Zissis

### Sabres Seniors

- URS
- FRA
- FRA
- URS
- BUL
- ITA
- POL
- GRE





Le président Kasiatakis remet les prix aux Sabres Seniors.

**Micros ICL.**  
**Un coup de foudre, c'est tellement rare.**



Avec ICL, certaines idées reçues en matière de micro informatique risquent d'en prendre un sacré coup. Alliance de la puissance et de la beauté, les micros ICL ont tout pour vous séduire : gamme complète, design extracompact, écran VGA haute définition anti-reflet, clavier ergonomique et agréable.

Et sur le plan technique, c'est le grand frisson garanti. Totalement compatible MS-DOS, la gamme ICL (du 286 au 486 sous UNIX) vous ouvre l'accès aux bases de données de votre entreprise et du monde extérieur. Vitesse d'horloge ultrarapide,

disques durs de grande capacité, mémoires extensibles, toutes ces performances pour un rapport qualité/prix exceptionnel.

Après de tels arguments, comment ne pas avoir le coup de foudre pour les micros ICL !

**ICL**

24, avenue de l'Europe, 78140 Vélizy.  
 Téléphone : 34.65.80.70.